叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 另一个地球(another Earth) 000001

2. 另一个地球(another Earth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

另一个地球(Another Earth)
第1/2页

[əˈnʌðər] [ɜːrθ]
ANOTHER **EARTH**
其他 地球

另一个地球

[baɪ]['deɪvɪd] ['evənz] & [ɑːl]['lændɔː,'lændaʊ]
BY **DAVID** **EVANS** **&** **AL** **LANDAU**
经过 大卫 埃文斯 & AL 兰道

作者：大卫·埃文斯和艾尔·兰道

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði]
Whatever **it** **was** **that** **had** **happened** **in** **the**
任何 它 曾是 那 有 发生 在 这

无论发生了什么事

[test] , [ˌaɪ ˈtiː]['bædli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
test **,** **it** **badly** **needed** **a** **good** **explanation** **.**
测试 , 它 糟糕 需要 一个 好的 解释 .

测试结果亟需一个合理的解释。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1963** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1963年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['filip] [snoʊ] , [flaɪt] ['sɜːrdʒən] , [ˌjuː es eɪ 'ef] , [ænd; ənd] [test] [də'rektər][ʌv; əv]
Lieutenant **Colonel** **Philip** **Snow** **,** **Flight** **Surgeon** **,** **USAF** **,** **and** **Test** **Director** **of**
中尉 上校 菲利普 雪 , 航班 外科医生 , 美国空军 , 和 测试 导演 的
[ðə; ði]['eroʊ] - ['medɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] ,
the **Aero** **-** **Medical** **Laboratory** **,**
这 航空 - 医疗的 实验室 ,

美国空军飞行外科医生、航空医学实验室测试主任菲利普·斯诺中校

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [flɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,
was **pacing** **the** **study** **floor** **in** **his** **quarters** **,**
曾是 踱步 这 学习 地面 在 他的 四分之一 ,

他在自己房间的书房里来回踱步，

['æskɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌzənθ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [hæf] - ['aʊər] :

asking	himself	for	the	dozenth	time	in	the	past	half	-	hour	:
问	他自己	为了	这	第十二	时间	在	这	过去的	一半	-	小时	:

过去半小时内，他第十二次问自己：

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rɪtʃərdsən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [test] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ?

What	had	happened	to	Richardson	during	the	test	that	afternoon	?
什么	有	发生	到	理查森	期间	这	测试	那	下午	?

那天下午的测试中，理查森发生了什么事?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] ['prɔːbləms] .

He	was	no	stranger	to	problems	.
他	曾是	不	陌生人	到	问题	.

他并非第一次遇到麻烦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['jɪrz] ,

He	had	been	living	with	them	for	the	past	few	years	,
他	有	到过	活的	和	他们	为了	这	过去的	很少	年	,

过去几年他一直和他们住在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɔːbləms] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

and	they	had	been	problems	the	like	of	which	had	never	before
和	他们	有	到过	问题	这	喜欢	的	哪个	有	绝不	前

['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [mæn] .

challenged	the	ingenuity	of	man	.
挑战	这	独创性	的	男人	.

这些问题是人类历史上从未遇到过的，它们考验了人类的创造力。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [men] ,

For	he	was	the	head	of	a	small	community	of	men	,
为了	他	曾是	这	头	的	一个	小的	社区	的	男人	,

因为他是一个小型男性社群的首领，

['saɪəntɪsts] [laɪk] [hɪm'self] — ['medɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [sai'kɔledʒist] , [ɪˌlek'trɑːnɪk]

scientists	like	himself	—	medical	specialists	of	all	kinds	,	psychologists	,	electronic
科学家	喜欢	他自己	—	医疗的	专家	的	全部	种类	,	心理学家	,	电子的

[tekniʃənz] , ['fɪzɪsɪsts] , ['preʃər] ['ɛndʒə'nɪrz] , [mæθə'mətɪʃnz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

technicians	,	physicists	,	pressure	engineers	,	mathematicians	and	so	on	,
技术人员	,	物理学家	,	压力	工程师	,	数学家	和	所以	在	,

像他一样的科学家——各种医学专家、心理学家、电子技术人员、物理学家、压力工程师、数学家等等，

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] ['ekspɜːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [fiːld] — [huː]

each	one	of	them	an	acknowledged	expert	in	his	particular	field	—	who
每个	一	的	他们	一个	已确认	专家	在	他的	特别的	场地	—	WHO

[hæd; həd] [wɜːrkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [end] [ɪn] [vjuː] :

had	worked	together	with	one	end	in	view	:
有	工作	一起	和	一	结尾	在	看法	:

他们每个人都是各自领域的公认专家——他们为了同一个目标而共同努力：

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

to	send	a	man	into	space	and	bring	him	back	safely	to	Earth	again	.
到	发送	一个	男人	进入	空间	和	带来	他	后退	安全	到	地球	再次	.

将一名宇航员送入太空并安全带回地球。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋli] :

To	put	it	more	excitingly	:
到	放	它	更多的	令人兴奋的	:

更激动人心地说：

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

to	enable	man	to	take	his	first	step	toward	the	conquest	of	the	universe	.
到	使能够	男人	到	拿	他的	第一的	步	朝向	这	征服	的	这	宇宙	.

使人类能够迈出征服宇宙的第一步。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] [tu:; tə] [deɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæps(ə)l] ,

The	result	of	their	labors	to	date	was	the	Capsule	,
这	结果	的	他们的	劳动	到	日期	曾是	这	胶囊	,

他们迄今为止的研究成果就是太空舱。

[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] - [ʃeɪpt] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [flɔ:r] .

a	bottle	-	shaped	contraption	which	occupied	the	center	of	the	laboratory	floor	.
一个	瓶子	-	形状	装置	哪个	占领	这	中心	的	这	实验室	地面	.

一个瓶状装置，占据了实验室地板的中央。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [bɪg] ; [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][mæn] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪssu:t] ,

It	wasn't	very	big	;	just	big	enough	to	contain	a	man	enclosed	in	a	spacesuit	,
它	不是	非常	大的	;	只是	大的	足够的	到	包含	一个	男人	内	在	一个	太空服	,

它并不大，只够容纳一个穿着宇航服的人。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪnstrʊmənts] .

lying	on	a	couch	surrounded	by	instruments	.
说谎	在	一个	长椅	包围	经过	仪器	.

躺在沙发上，周围摆满了乐器。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæps(ə)l][ɪt'self] , [ðə; ði] ['speɪssu:t] ,

But	there	wasn't	a	square	inch	of	the	capsule	itself	,	the	spacesuit	,
但	那里	不是	一个	正方形	英寸	的	这	胶囊	本身	,	这	太空服	,

但是，太空舱本身、宇航服，没有一寸面积是完好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] ['hædnt] [prɪ'zentɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]['prɔ:bləms] ,

and	the	instruments	which	hadn't	presented	innumerable	problems	,
和	这	仪器	哪个	之前没有	呈现	无数	问题	,

以及那些没有出现无数问题的仪器，

[ðə; ði] ['sɑ:lvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['endləs] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd]

the	solving	of	which	had	been	the	result	of	endless	research	and
这	解决	的	哪个	有	到过	这	结果	的	无尽的	研究	和

['θi:əraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['testɪŋ] .

theorizing	and	testing	.
理论化	和	测试	.

解决这个问题是经过无休止的研究、理论推演和实验验证的结果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] ,

And	in	the	same	way	,	and	almost	to	the	same	extent	,
和	在	这	相同的	方式	,	和	几乎	到	这	相同的	程度	,

同样地，而且几乎达到同样的程度，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [tu:] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] ['prez(ə)nt]['prɔ:bləms] ,

there	wasn't	a	square	inch	of	the	man	,	too	,	which	didn't	present	problems	,
那里	不是	一个	正方形	英寸	的	这	男人	,	也	,	哪个	没有	展示	问题	,

那个人身上连一寸皮毛都没有，但这并没有造成什么问题。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][sent]['ɪntu:] [speɪs] .

all	of	which	must	be	solved	before	he	could	be	sent	into	space	.
全部	的	哪个	必须	是	已解决	前	他	可以	是	发送	进入	空间	.

所有这些问题都必须在他被送入太空之前解决。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [test] ['æftər] [test] ,

And	so	,	in	test	after	test	,
和	所以	,	在	测试	后	测试	,

于是，在一次又一次的测试中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['æstrəˌnɔts] [hæd; həd][leɪn][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæps(ə)l] ,

one	of	the	chosen	astronauts	had	lain	on	the	couch	in	the	capsule	,
一	的	这	选定	宇航员	有	莱恩	在	这	长椅	在	这	胶囊	,

其中一名被选中的宇航员躺在太空舱的沙发上。

['waɪərd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌzənz][ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd] [græf] [ri'kɔːdəz] [ɑːn]

wired	through	his	spacesuit	to	the	dozens	of	dials	and	graph	recorders	on
有线	通过	他的	太空服	到	这	几十个	的	拨号盘	和	图形	录音机	在

[ðə; ði][kən'səulz][æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['speʃəlɪst] .

the	consoles	at	which	sat	the	watching	specialists	.
这	游戏机	在	哪个	卫星	这	观看	专家	.

他通过宇航服连接到控制台上的数十个仪表和图表记录仪，观察专家们就坐在控制台前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [ðeɪ]

It	seemed	there	was	nothing	that	could	happen	inside	his	body	that	they
它	似乎	那里	曾是	没有什么	那	可以	发生	里面	他的	身体	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] .

could	not	know	about	.
可以	不是	知道	关于	.

似乎他体内发生的任何事情，他们都能了如指掌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ['evri] ['fleksɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] , ['evri] ['hɑːrtbiːt] , ['evri] ['taɪni] ['ʃɪftɪŋ]

They	could	read	every	flexing	of	his	muscles	,	every	heartbeat	,	every	tiny	shifting
他们	可以	读	每一个	弯曲	的	他的	肌肉	,	每一个	心跳	,	每一个	微小的	转变

[ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

of	temperature	,
的	温度	,

他们可以读懂他每一次肌肉的收缩、每一次心跳、每一次细微的体温变化。

['evri] [riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

every	reaction	of	his	blood	and	of	his	complicated	nervous	system	.
每一个	反应	的	他的	血	和	的	他的	复杂的	紧张的	系统	.

他血液和复杂神经系统的每一次反应。

[ɑːn][ðə; ði] [en'sefələgræf] ,

On	the	encephalograph	,
在	这	脑电图	,

在脑电图上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [riː'ækʃənz] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

they	could	even	detect	reactions	in	the	mass	of	gray	matter	which	was	his
他们	可以	甚至	探测	反应	在	这	大量的	的	灰色的	事情	哪个	曾是	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

他们甚至能够检测到他大脑（即大脑中的灰质）中的反应。

['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

any	sign	of	tension	there	,	and	above	all	,
任何	符号	的	紧张	那里	,	和	多于	全部	,

那里出现任何紧张迹象，尤其是，

['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [jet] [noʊn] ,

any	symptom	of	that	strange	phenomenon	of	which	so	little	was	yet	known	,
任何	症状	的	那	奇怪的	现象	的	哪个	所以	小的	曾是	然而	已知	,

任何与这种当时知之甚少的奇异现象有关的症状，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [breɪkɔːf] " — [ðə; ði] ['ɪri] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pliːt]

and	which	was	called	the	"	breakoff	"	—	the	eerie	sensation	of	complete
和	哪个	曾是	称为	这	"	断层	"	—	这	怪异	感觉	的	完全的

[ˌaɪsə'leɪʃn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

isolation	from	Earth	,
隔离	从	地球	,

而这种感觉被称为"脱离"——一种与地球完全隔绝的诡异感觉。

[ðə; ði] ['træns,laɪk] ['æpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][sər'vaɪv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [ə'tæk] [nɑ:t]['oʊnli]
the **trancelike** **apathy** **and** **indifference** **to** **survival** **that** **can** **attack** **not** **only**
这 恍惚状态 冷漠 和 漠不关心 到 生存 那 能 攻击 不是 仅有的
[haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['pailəts] ,
high **-** **flying** **pilots** **,**
高的 - 飞行 飞行员 ,

这种恍惚般的冷漠和对生存的漠不关心，不仅会侵袭高空飞行的飞行员，

[bʌt; bət] [di:p] - [si:] ['daɪvərz] , " [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] ,
but **deep** **-** **sea** **divers** **,** **"** **the** **rapture** **of** **the** **depths** **,**
但 深的 - 海 潜水员 , " 这 狂喜 的 这 深度 ,

但对于深海潜水员来说，“深海的狂喜”

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hə,lu:sə'neɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [fɔ:rmz]
" **and** **sometimes** **it** **was** **accompanied** **by** **hallucinations** **in** **which** **strange** **forms**
" 和 有时 它 曾是 伴随 经过 幻觉 在 哪个 奇怪的 表格
[ænd; ənd] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .
and **sounds** **were** **seen** **and** **heard** **.**
和 声音 是 已见 和 听到 .

“有时还会出现幻觉，看到和听到奇怪的形状和声音。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['hæmɪltən] ['rɪtʃərdsən] , [ˌju: es 'en] ,
In **the** **case** **of** **Lieutenant** **Hamilton** **Richardson** **,** **USN** **,**
在 这 案件 的 中尉 汉密尔顿 理查森 , 美国海军 ,

以美国海军中尉汉密尔顿·理查森为例，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɪ'stɪriəs] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ɪn][fækt] , [noʊ] ['trʌblz] [ʌv; əv]
there **had** **been** **no** **mysterious** **troubles** **of** **this** **kind** **—** **in** **fact** **,** **no** **troubles** **of**
那里 有 到过 不 神秘 麻烦 的 这 种类 — 在 事实 , 不 麻烦 的
['eni][kaɪnd][æt; ət][ɔ:l] .
any **kind** **at** **all** **.**
任何 种类 在 全部 .

此前从未发生过此类神秘事件——事实上，根本没有发生过任何事件。

[eɪdʒd] ['θɜ:rti] - [sɪks] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstrə,nɔts] [tu:; tə]
Aged **thirty** **-** **six** **,** **he** **had** **been** **one** **of** **the** **first** **of** **the** **astronauts** **to**
老年人 三十 - 六 , 他 有 到过 一 的 这 第一的 的 这 宇航员 到
[ˌvɑ:lən'tɪr] .
volunteer **.**
志愿者 .

他当时36岁，是最早自愿成为宇航员的人之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gruəliŋ] [prɪ'lɪmɪneri] [tests] ,
He **had** **passed** **with** **flying** **colors** **every** **one** **of** **the** **grueling** **preliminary** **tests** **,**
他 有 通过了 和 飞行 颜色 每一个 一 的 这 严罚 初步的 测试 ,

他以优异的成绩通过了所有艰苦的预考。

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['saɪəns] ,
mental **and** **physical** **,** **and** **as** **far** **as** **could** **be** **judged** **by** **science** **,**
精神的 和 身体的 , 和 作为 远的 作为 可以 是 评判 经过 科学 ,

精神和身体方面，就科学所能判断的范围而言，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['spesɪmən] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,
he **had** **seemed** **to** **be** **the** **perfect** **specimen** **,** **mentally** **and** **physically** **,**
他 有 似乎 到 是 这 完美的 标本 , 精神上 和 身体 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .
for **the** **job** **.**
为了 这 工作 .

无论从精神上还是身体上来说，他似乎都是这份工作的完美人选。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [tests] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæps(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ]

In	the	many	tests	made	with	him	inside	the	capsule	,	nothing	had	gone	wrong
在	这	许多	测试	制成	和	他	里面	这	胶囊	,	没有什么	有	已消失	错误的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

在对他进行多次太空舱测试中，他都没有出现任何问题。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

There	had	been	no	signs	of	fatigue	or	failure	of	any	kind	.
那里	有	到过	不	标志	的	疲劳	或者	失败	的	任何	种类	.

没有任何疲劳或衰竭的迹象。

[hæd; həd] [snoʊ] [bɪn] [æskt] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn] — [ɔːr] ,

Had	Snow	been	asked	who	,	in	his	opinion	,	would	be	the	first	man	—	or	,
有	雪	到过	问	WHO	,	在	他的	观点	,	会	是	这	第一的	男人	—	或者	,

如果问斯诺，在他看来谁会是第一个——或者，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][ə'merɪkən] — [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [diːp] [speɪs] , [hiː; hi] [wʊd]

at	any	rate	,	the	first	American	—	to	go	into	deep	space	,	he	would
在	任何	速度	,	这	第一的	美国人	—	到	去	进入	深的	空间	,	他	会

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [hæv; həv]['nɒmɪneɪtɪd] ['rɪtʃərdsən] .

unhesitatingly	have	nominated	Richardson	.
毫不犹豫	有	提名	理查森	.

无论如何，作为第一个进入深空的美国人，他会毫不犹豫地提名理查森。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

That	is	to	say	,	until	that	afternoon	when	the	thing	had	happened	.
那	是	到	说	,	直到	那	下午	什么时候	这	事物	有	发生	.

也就是说，直到那天下午那件事发生之前都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [test] , [wʌn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

It	had	been	a	long	test	,	one	made	for	the	first	time	.
它	有	到过	一个	长的	测试	,	一	制成	为了	这	第一的	时间	.

这是一次漫长的测试，也是首次进行。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['speɪssuːt] ,

The	object	of	it	was	to	find	out	how	the	spacesuit	,
这	目的	的	它	曾是	到	寻找	出去	如何	这	太空服	,

其目的是为了弄清宇航服的运行情况，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːld] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kæps(ə)l] ,

which	was	sealed	off	from	the	rest	of	the	capsule	,
哪个	曾是	密封	离开	从	这	休息	的	这	胶囊	,

它与胶囊的其他部分完全密封在一起。

[wʊd] [stænd][ʌp] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæps(ə)l][ɪt'self] .

would	stand	up	if	something	happened	to	the	capsule	itself	.
会	站立	向上	如果	某物	发生	到	这	胶囊	本身	.

如果太空舱本身发生什么事，它就会站起来。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ɪts] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [θruː] [speɪs] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	,	for	instance	,	in	its	headlong	flight	through	space	,	something	struck	it	,
如果	,	为了	实例	,	在	它是	一头扎	航班	通过	空间	,	某物	击	它	,

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

例如，如果它在高速穿越太空的过程中，被什么东西撞击到，那么，

['meɪbi] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] .

maybe	,	no	bigger	than	a	small	pebble	.
或许	,	不	大	比	一个	小的	卵石	.

或许，比小鹅卵石还小。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['miːtiər] ,

The	odds	were	that	in	collision	with	even	so	small	a	meteor	,
这	赔率	是	那	在	碰撞	和	甚至	所以	小的	一个	流星	,

即使与如此小的流星相撞，发生的概率也很大，

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæps(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['pʌŋktʃəd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [les] ,

the	shell	of	the	capsule	would	be	punctured	,	and	within	a	minute	or	less	,
这	壳	的	这	胶囊	会	是	刺破	,	和	之内	一个	分钟	或者较少的		,

胶囊外壳会被刺破，在一分钟或更短的时间内，

[ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɪkst] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː]

the	atmospheric	pressure	inside	it	,	fixed	at	about	five	thousand	feet	above	sea
这	大气	压力	里面	它	,	固定的	在	关于	五	千	脚	多于	海

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

其内部大气压固定在海拔约五千英尺处。

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

would	be	reduced	to	zero	.
会	是	减少	到	零	.

将会减少到零。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['kæps(ə)l] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vækjuːm][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ]

In	other	words	,	the	capsule	would	become	a	vacuum	in	which	nothing	on	Earth
在	其他	字	,	这	胶囊	会	变得	一个	真空	在	哪个	没有什么	在	地球

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

could	live	.
可以	居住	.

换句话说，太空舱会变成一个真空，地球上的任何生物都无法在其中生存。

[ðə; ði] ['æstrənɔːt] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]

The	astronaut	would	then	have	to	depend	upon	his	spacesuit	which	,	being
这	宇航员	会	然后	有	到	依赖	之上	他的	太空服	哪个	,	存在

['preʃəraɪzd] ,

pressurized	,
加压	,

宇航员届时就只能依靠他的宇航服了，由于宇航服是加压的，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ]['kæps(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kæps(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən]

and	being	really	a	capsule	within	a	capsule	,	with	its	own	supply	of	oxygen
和	存在	真的	一个	胶囊	之内	一个	胶囊	,	和	它是	自己的	供应	的	氧

,

,

,

它实际上是一个胶囊中的胶囊，拥有自己的氧气供应。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][hoʊp][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .

would	be	the	one	hope	of	survival	.
会	是	这	一	希望	的	生存	.

这将是生存的唯一希望。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [test] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pʌŋktʃərɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði]['kæps(ə)l] .

That	day	,	the	test	had	consisted	of	the	"	puncturing	"	of	the	capsule	.
那	天	,	这	测试	有	由……组成	的	这	"	穿刺	"	的	这	胶囊	.

那天，测试内容是"刺破"胶囊。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,

At	a	given	signal	,
在	一个	给定	信号	,

在给定信号下，

[ðə; ði] ['preʃər] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	pressure	inside	it	had	been	reduced	to	that	of	fifty	miles	above	the
这	压力	里面	它	有	到过	减少	到	那	的	五十	英里	多于	这

['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Earth's	surface	—	in	other	words	,
地球的	表面	—	在	其他	字	,

其内部压力已降低至地球表面上方五十英里处的压力——换句话说，

[tuː; tə]['zɪroʊ] — [baɪ] ['pʌmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

to	zero	—	by	pumping	out	the	air	inside	it	.
到	零	—	经过	抽水	出去	这	空气	里面	它	.

降至零——通过抽出其中的空气。

['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstrəˌnɔts] , [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Richardson	,	the	ace	of	the	astronauts	,	had	been	chosen	for	this	important
理查森	,	这	高手	的	这	宇航员	,	有	到过	选定	为了	这	重要的

[test] .

test	.
测试	.

宇航员中的佼佼者理查森被选中执行这项重要测试。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [wel] .

It	had	gone	well	.
它	有	已消失	出色地	.

一切都很顺利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [æt; ət][ðer; ðər]['daɪəlz] , [snoʊ] ,

With	the	other	scientists	at	their	dials	,	Snow	,
和	这	其他	科学家	在	他们的	拨号盘	,	雪	,

斯诺和其他科学家们一起站在各自的仪表旁，

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kən'soʊl][ʌv; əv] ['lɪtərəli] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['daɪəlz] ,

seated	at	the	big	console	of	literally	dozens	of	dials	,
坐着	在	这	大的	安慰	的	字面上地	几十个	的	拨号盘	,

他坐在那张布满数十个旋钮的大控制台前，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃərdsən] [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

the	only	one	to	be	connected	with	Richardson	by	sound	and	speech	,
这	仅有的	一	到	是	连接	和	理查森	经过	声音	和	演讲	,

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl] .

had	given	the	signal	.
有	给定	这	信号	.

唯一一个能通过声音和语言与理查森联系的人发出了信号。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['kæps(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vækjuːm] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

In	a	minute	,	the	capsule	had	become	a	vacuum	fifty	miles	above	the	surface
在	一个	分钟	,	这	胶囊	有	变得	一个	真空	五十	英里	多于	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	Earth	,
的	这	地球	,

一分钟之内，太空舱就变成了距离地球表面五十英里的真空环境。

[ˌaʊt'saɪd][ɪts] ['envələʊp] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

outside	its	envelope	of	atmosphere	.
外部	它是	信封	的	气氛	.

在大气层之外。

['rɪtʃɝdsənz] [vɔɪs] , ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] ['snoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Richardson's **voice** **,** **reading** **his** **instruments** **,** **acknowledging** **Snow's** **instructions** **,**
理查森的 嗓音 , 阅读 他的 仪器 , 承认 雪的 指示 ,
['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
answering **his** **questions** **,**
回答 他的 问题 ,

理查森的声音，他阅读着乐器，回应着斯诺的指示，回答着他的问题，

[hæd; həd] [kʌm] [θru:] [æz; əz]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][kɑ:m][æz; əz]['evər] .
had **come** **through** **as** **normal** **and** **as** **calm** **as** **ever** **.**
有 来 通过 作为 普通的 和 作为 冷静的 作为 曾经 .

他表现得一如既往地正常冷静。

[snoʊ] [hæd; həd][felt][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði][test] [prə'si:did] .
Snow **had** **felt** **a** **rising** **excitement** **as** **the** **test** **proceeded** **.**
雪 有 毛毡 一个 上升 激动 作为 这 测试 继续 .

随着测试的进行，斯诺感到越来越兴奋。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And **then** **,** **without** **warning** **,** **the** **thing** **had** **happened** **.**
和 然后 , 没有 警告 , 这 事物 有 发生 .

然后，毫无预兆地，事情就发生了。

['rɪtʃɝdsənz] [vɔɪs] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['ri:dɪŋ] ,
Richardson's **voice** **had** **stopped** **in** **the** **middle** **of** **an** **instrument** **reading** **,**
理查森的 嗓音 有 停止 在 这 中间 的 一个 乐器 阅读 ,

理查森的声音在演奏乐器演奏到一半时戛然而止。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] .
as **if** **it** **had** **suddenly** **been** **cut** **off** **.**
作为 如果 它 有 突然 到过 切 离开 .

仿佛突然被切断了一样。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri'zju:md] .
A **few** **seconds** **later** **,** **it** **had** **resumed** **.**
一个 很少 秒 之后 , 它 有 恢复 .

几秒钟后，它又恢复了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
But **when** **it** **did** **so** **,** **the** **voice** **was** **uttering** **a** **stream** **of** **unintelligible**
但 什么时候 它 做过 所以 , 这 嗓音 曾是 发出声音 一个 溪流 的 无法理解
[saʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
sounds **in** **a** **low** **,**
声音 在 一个 低的 ,

但当它这样做时，那声音却发出了一连串低沉的、无法理解的声音。

['lɪltɪŋ] [tʃænt] .
lilting **chant** **.**
轻快的 咽 .

轻快的吟唱。

[snoʊ] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'kredʒələsli] [fɔ:r; fər][pər'hæps] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
Snow **had** **listened** **incredulously** **for** **perhaps** **thirty** **seconds** **,**
雪 有 听着 难以置信地 为了 也许 三十 秒 ,

斯诺难以置信地听了大概三十秒，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] .
at **the** **end** **of** **which** **the** **sounds** **had** **suddenly** **ceased** **.**
在 这 结尾 的 哪个 这 声音 有 突然 停止 .

最后，声音突然停止了。

[ɪ'miːdiətli] , [snoʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['preʃər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Immediately	,	Snow	had	given	instructions	for	the	normal	pressure	inside	the
立即地	,	雪	有	给定	指示	为了	这	普通的	压力	里面	这

['kæps(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

capsule	to	be	restored	.
胶囊	到	是	恢复	.

斯诺立即下令恢复舱内的正常压力。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , ['rɪtʃɝdsənz] [vɔɪs] , [wʌns] [ə'gen] ['nɔːrm(ə)l] ,

Almost	as	he	had	done	so	,	Richardson's	voice	,	once	again	normal	,
几乎	作为	他	有	完毕	所以	,	理查森的	嗓音	,	一次	再次	普通的	,

几乎就在他这么做的同时，理查森的声音又恢复了正常。

[hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,

had	resumed	the	reading	of	the	instruments	,
有	恢复	这	阅读	的	这	仪器	,

已恢复仪器读数，

['teɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left] [ɔːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

taking	up	from	where	it	had	left	off	a	minute	before	.
采取	向上	从	在哪里	它	有	左边	离开	一个	分钟	前	.

接着一分钟前中断的地方继续。

['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

Acting	on	a	sudden	impulse	.
表演	在	一个	突然	冲动	.

一时冲动。

[snoʊ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][tuː; tə] ['rɪtʃərdsən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

Snow	had	decided	to	say	nothing	over	the	wire	to	Richardson	at	the	time
雪	有	决定	到	说	没有什么	超过	这	金属丝	到	理查森	在	这	时间

.

:

.

当时斯诺决定什么也不通过电报告诉理查森。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æstrənɔːt] ,

He	had	continued	his	conversation	with	the	astronaut	,
他	有	持续	他的	对话	和	这	宇航员	,

他继续与宇航员交谈。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] " [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz]

telling	him	they	were	"	bringing	him	down	"	and	asking	the	usual	questions
讲述	他	他们	是	"	带来	他	向下	"	和	问	这	通常	问题

[ʌn'tɪl][ðə; ði][test] ['endɪd] .

until	the	test	ended	.
直到	这	测试	结束	.

他们告诉他，他们正在"把他拉下来"，并问了一些常规问题，直到考试结束。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz]

When	,	with	the	others	,	he	had	stood	around	watching	while	Richardson	was
什么时候	,	和	这	其他的	,	他	有	站立	大约	观看	尽管	理查森	曾是

[helpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] ,

helped	out	of	his	spacesuit	,
帮助	出去	的	他的	太空服	,

当时，他和其他人一起站在一旁，看着理查森被人扶出宇航服。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr]

he	had	carefully	watched	their	faces	,	looking	for	some	sign	of	doubt	or
他	有	小心	观看	他们的	面孔	,	寻找	为了	一些	符号	的	怀疑	或者

['pʌzlmənt] .

puzzlement	.
困惑	.

他仔细观察着他们的表情，寻找一丝怀疑或困惑的迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nʌn] .

But	he	saw	none	.
但	他	锯	没有任何	.

但他什么也没看见。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [traɪ'ʌmfəntli] ['sætɪsfaɪd] .

On	the	contrary	,	they	all	seemed	triumphantly	satisfied	.
在	这	相反	,	他们	全部	似乎	凯旋而归	使满意	.

相反，他们看起来都得意洋洋，心满意足。

['iːv(ə)n] ['rɪtʃərdsən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][saɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Even	Richardson	had	shown	no	sign	that	anything	unusual	had	occurred	.
甚至	理查森	有	所示	不	符号	那	任何事物	异常	有	发生	.

就连理查森本人也没有表现出任何异常情况发生的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [self] , ['siːmɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	been	his	usual	cheerful	self	,	seeming	not	even	slightly	fatigued	by	the
他	有	到过	他的	通常	快乐	自己	,	似乎	不是	甚至	轻微地	疲劳	经过	这

[lɔːŋ] [test] .

long	test	.
长的	测试	.

他一如既往地开朗乐观，似乎丝毫没有因为漫长的考试而感到疲惫。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃərdsən] ,

Being	the	only	one	who	had	been	in	contact	with	Richardson	,
存在	这	仅有的	一	WHO	有	到过	在	接触	和	理查森	,

他是唯一一个与理查森有过接触的人，

[snoʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðoʊz] [saʊndz]

Snow	had	suddenly	found	himself	wondering	if	he	really	had	heard	those	sounds
雪	有	突然	成立	他自己	好奇	如果	他	真的	有	听到	那些	声音

,

,

,

斯诺突然开始怀疑自己是否真的听到了那些声音。

[ɪf] , ['meɪbi] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

if	,	maybe	,	he	had	been	the	victim	of	a	hallucination	.
如果	,	或许	,	他	有	到过	这	受害者	的	一个	幻觉	.

或许，他只是出现了幻觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

This	was	why	he	had	said	nothing	about	it	at	the	time	.
这	曾是	为什么	他	有	说	没有什么	关于	它	在	这	时间	.

这就是他当时对此事保持沉默的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] , [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	had	just	asked	,	as	casually	as	he	could	,
他	有	只是	问	,	作为	随意地	作为	他	可以	,

他只是尽可能随意地问了一句：

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

if	any	of	them	had	anything	they	wanted	to	bring	up	immediately	.
如果	任何	的	他们	有	任何事物	他们	通缉	到	带来	向上	立即地	.

如果他们中有人有什么想立即提出的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðer; ðər] ['hedz] , ['biːmɪŋ] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

They	had	shaken	their	heads	,	beaming	their	satisfaction	,	and	he	had
他们	有	摇晃	他们的	头部	,	光芒四射	他们的	满意	,	和	他	有

[dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

dismissed	them	all	,
解雇	他们	全部	,

他们摇了摇头，脸上带着满意的笑容，然后他就把他们都打发走了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [test] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][deɪ] ,

saying	that	in	view	of	the	length	of	the	test	they	might	all	call	it	a	day	,
说	那	在	看法	的	这	长度	的	这	测试	他们	可能	全部	称呼	它	一个	天	,

他说，考虑到考试时间很长，他们可能都会结束今天的考试。

[ænd; ənd]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	postponing	the	usual	interrogation	until	the	morrow	.
和	推迟	这	通常	审讯	直到	这	明天	.

并将例行审讯推迟到明天进行。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Then	he	had	hurried	back	to	his	quarters	,	bringing	with	him	the
然后	他	有	慌忙	后退	到	他的	四分之一	,	带来	和	他	这

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [wɪtʃ] ,

recording	machine	on	which	,
记录	机器	在	哪个	,

然后他匆匆赶回自己的房间，带回了录音机，录音机上记录着：

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃərdsən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][test]

as	was	the	practice	,	his	conversation	with	Richardson	during	the	test
作为	曾是	这	实践	,	他的	对话	和	理查森	期间	这	测试

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .

had	been	recorded	.
有	到过	记录	.

按照惯例，他在测试期间与理查森的谈话被录了下来。

[kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌriː'waʊnd][ðə; ði] [teɪp] [ɑːn][ðə; ði]

Controlling	his	impatience	with	difficulty	,	he	had	rewound	the	tape	on	the
控制	他的	不耐烦	和	困难	,	他	有	倒带	这	磁带	在	这

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

machine	and	played	it	back	,
机器	和	玩	它	后退	,

他费力地克制住自己的不耐烦，将磁带倒回机器上，重新播放了一遍。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

the	tension	rising	within	him	as	he	listened	.
这	紧张	上升	之内	他	作为	他	听着	.

他听着听着，内心的紧张感逐渐加剧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	had	been	no	hallucination	.
那里	有	到过	不	幻觉	.

没有出现幻觉。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['rɪtʃɝdsənz] [vɔɪs] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [kʌt] - [ɔːf][ɪn][ðə; ði]

He	heard	Richardson's	voice	reading	the	instrument	,	the	sudden	cut	-	off	in	the
他	听到	理查森的	嗓音	阅读	这	乐器	,	这	突然	切	-	离开	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

middle	of	it	,
中间	的	它	,

他听到理查森的声音在读乐谱，但声音突然戛然而止。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ,

the	short	silence	,
这	短的	沉默	,

短暂的沉默

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] - [pɪtʃt] [tʃænt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

then	the	voice	uttering	the	strange	sounds	in	a	low	-	pitched	chant	with	a
然后	这	嗓音	发出声音	这	奇怪的	声音	在	一个	低的	-	投球	呗	和	一个

['dʒent(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

gentle	rise	and	fall	to	it	.
温和的	上升	和	落下	到	它	.

然后，一个声音以低沉的吟唱声发出奇怪的声音，音调有轻微的起伏。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Three	times	he	had	played	it	back	,
三	时代	他	有	玩	它	后退	,

他已经回放过三次了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dʒʌst] [ˌdɪskə'nektɪd] [saʊndz] .

and	now	it	seemed	to	him	that	these	were	not	just	disconnected	sounds	.
和	现在	它	似乎	到	他	那	这些	是	不是	只是	断开连接	声音	.

现在他觉得，这些不仅仅是互不相干的声音。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['keɪd(ə)ns] ,

They	appeared	to	have	a	cadence	,
他们	出现	到	有	一个	节奏	,

他们似乎有一种节奏感，

[ə; eɪ] ['freɪzɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .

a	phrasing	which	indicated	that	they	belonged	to	a	language	of	some	sort	.
一个	措辞	哪个	表明的	那	他们	属于	到	一个	语言	的	一些	种类	.

这种措辞表明它们属于某种语言。

[snoʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪŋgwɪst] .

Snow	was	no	linguist	.
雪	曾是	不	语言学家	.

斯诺并非语言学家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fer] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]

He	had	less	than	a	fair	conversational	knowledge	of	French	and
他	有	较少的	比	一个	公平的	对话	知识	的	法语	和

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

他的法语和德语会话能力都比较差。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑːlɚz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lætn] ,

and	a	scholar's	acquaintance	with	Latin	,
和	一个	学者的	熟人	和	拉丁	,

以及学者对拉丁语的了解，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] ['veri] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

but	he	had	travelled	very	extensively	in	his	time	and	had	been
但	他	有	旅行	非常	广泛地	在	他的	时间	和	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['spoʊkən] .

accustomed	to	hear	many	languages	spoken	.
习惯	到	听到	许多	语言	说	.

但他一生游历甚广，早已习惯听过多种语言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [rɪ'zemblɪŋ]

He	was	quite	sure	he	had	never	heard	anything	even	remotely	resembling
他	曾是	相当	当然	他	有	绝不	听到	任何事物	甚至	远程	类似

[ðiːz] [saʊndz] .

these	sounds	.
这些	声音	.

他非常肯定自己从未听过任何与这些声音哪怕有丝毫相似之处的声音。

['sɜːrt(ə)nli] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][noʊ]['lɪŋgwɪst] ['iːðər] .

Certainly	Richardson	was	no	linguist	either	.
当然	理查森	曾是	不	语言学家	任何一个	.

当然，理查森也并非语言学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][θɜːrd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [stɑːk] ,

He	was	third	-	generation	American	from	British	stock	,
他	曾是	第三	-	一代	美国人	从	英国	库存	,

他是拥有英国血统的第三代美国人，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

and	all	he	knew	about	languages	was	what	he	had	learned	in
和	全部	他	知道	关于	语言	曾是	什么	他	有	学习	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

他对语言的了解仅限于在学校学到的知识。

[ðen] [wer] [hæd; həd] [ðoʊz] [saʊndz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Then	where	had	those	sounds	come	from	?
然后	在哪里	有	那些	声音	来	从	?

那么，这些声音是从哪里来的呢?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?

Were	they	a	language	,	and	if	so	,	what	did	they	mean	?
是	他们	一个	语言	,	和	如果	所以	,	什么	做过	他们	意思是	?

它们是一种语言吗? 如果是，它们是什么意思?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['rɪtʃərdsən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	this	happen	to	a	man	like	Richardson	without	his	knowing	about	it	?
如何	可以	这	发生	到	一个	男人	喜欢	理查森	没有	他的	会心	关于	它	?

像理查森这样的人，怎么可能在不知情的情况下发生这种事呢?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,

Did	it	mean	that	here	was	,	after	all	,
做过	它	意思是	那	这里	曾是	,	后	全部	,

这是否意味着，这里终究还是.....

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ə'baʊt] ,

something	strange	about	him	which	the	man	himself	might	not	even	know	about	,
某物	奇怪的	关于	他	哪个	这	男人	他自己	可能	不是	甚至	知道	关于	,

他身上有些奇怪的地方，连他自己可能都没意识到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

and	which	might	mean	that	he	was	not	fit	for	the	project	?
和	哪个	可能	意思是	那	他	曾是	不是	合身	为了	这	项目	?

这是否意味着他不适合这个项目?

[ðɪs] [læst] ['kwestʃən] ['wɜːrid] [snoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

This	last	question	worried	Snow	more	than	the	others	.
这	最后的	问题	担心	雪	更多的	比	这	其他的	.

最后一个问题比其他问题更让斯诺感到担忧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['daiəld] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] ['bʌŋgəloʊ] .

He	**went**	**to**	**the**	**telephone**	**on**	**his**	**desk**	**and**	**dialed**	**the**	**Richardson**	**bungalow**	**.**
他	去	到	这	电话	在	他的	桌子	和	拨号	这	理查森	平房	.

他走到办公桌旁的电话旁，拨通了理查森平房的电话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdsənz] ['prɪti] [waɪf] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

The	**voice**	**of**	**Richardson's**	**pretty**	**wife**	**answered**	**him**	**.**
这	嗓音	的	理查森的	漂亮的	妻子	回答	他	.

理查森漂亮妻子的声音回答了他。

" [jes] ?

"	**Yes**	**?**
"	是的	?

“是的?

['sændrə] ['rɪtʃərdsən] [hɪr] . "

Sandra	**Richardson**	**here**	**.**	**"**
桑德拉	理查森	这里	.	"

我是桑德拉·理查森。

" [hə'loʊ] , ['sændrə] .

"	**Hello**	**,**	**Sandra**	**.**
"	你好	,	桑德拉	.

“你好，桑德拉。”

[fɪl] [snoʊ] ['kɔːlɪŋ] .

Phil	**Snow**	**calling**	**.**
菲尔	雪	呼叫	.

菲尔·斯诺来电。

[ɪz] [hæm] [ðer; ðər] ? "

Is	**Ham**	**there**	**?**	**"**
是	火腿	那里	?	"

哈姆在吗?

" ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

"	**He's**	**in**	**the**	**shower**	**singing**	**his**	**head**	**off**	**.**
"	他是	在	这	淋浴	歌唱	他的	头	离开	.

“他正在淋浴间里放声高歌。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] ? "

Shall	**I**	**get**	**him**	**?**	**"**
将	我	得到	他	?	"

我该把他叫来吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**important**	**.**
"	不	,	它	不是	重要的	.

“不，这并不重要。”

[aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ɔːl] [raɪt] ['æftər] [ðə; ði] [test] .

I	**just**	**wanted**	**to**	**ask**	**him**	**again**	**if**	**he**	**feels**	**all**	**right**	**after**	**the**	**test**	**.**
我	只是	通缉	到	问	他	再次	如果	他	感觉	全部	正确的	后	这	测试	.

我只是想再问他一次，检查后感觉怎么样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ['taɪərd] , [ɔːr] . . .

It	**was**	**rather**	**a**	**long**	**one**	**,**	**and**	**I**	**wondered**	**if**	**he**	**might**	**feel**	**tired**	**,**	**or**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	相当	一个	长的	一	,	和	我	想知道	如果	他	可能	感觉	疲劳的	,	或者	.	.	.

. "

:	**"**
.	"

时间挺长的，我不知道他会不会觉得累了，或者.....

" ['taɪərd] ?
" Tired ?
" 疲劳的 ?

“疲劳的?

[hiː; hi] [siːmz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][pep][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
He seems even more full of pep than usual .
他 似乎 甚至 更多的 满的 的 活力 比 通常 .

他看起来比平时更有活力。

[wʌz; wəz][ðə; ði][test][soʊ]['veri] [lɔːŋ] , [ðen] ? "
Was the test so very long , then ? "
曾是 这 测试 所以 非常 长的 , 然后 ? "

那场考试真的那么长吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Yes , it was .
" 是的 , 它 曾是 .

“是的，确实如此。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] — [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
That's why I called and — just to tell him it was a success .
那就是 为什么 我 称为 和 — 只是 到 告诉 他 它 曾是 一个 成功 .

所以我才打电话——只是想告诉他，事情很成功。

[aɪ] ['hævnt] [tʃekt] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] .
I haven't checked all the reports yet , but it looks good .
我 还没有 已检查 全部 这 报告 然而 , 但 它 看起来 好的 .

我还没来得及查看所有报告，但看起来不错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [æz; əz]['juːʒuəl] ? "
And you say he's as usual ? "
和 你 说 他是 作为 通常 ? "

你说他一切如常?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] . . . ? "
There wasn't anything . . . ? "
那里 不是 任何事物 . . . ? "

什么都没有吗?

" [noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" No , no , nothing at all .
" 不 , 不 , 没有什么 在 全部 .

“不，不，什么都没有。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] .
Just as I said .
只是 作为 我 说 .

正如我所说。

[aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
I'll be seeing you .
患病的 是 看到 你 .

我会再见到你的。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ɔːf] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['sændrə]

"	He	rang	off	,	hoping	that	nothing	he	had	said	was	now	making	Sandra
"	他	响铃	离开	,	希望	那	没有什么	他	有	说	曾是	现在	制作	桑德拉

['rɪtʃərdsən] [sə'spɪʃəs] ,

Richardson	suspicious	,
理查森	可疑的	,

他挂断电话，希望自己说的话没有引起桑德拉·理查森的怀疑。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	resumed	his	pacing	up	and	down	the	floor	.
和	恢复	他的	踱步	向上	和	向下	这	地面	.

然后他又开始在房间里来回踱步。

[naʊ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Now	another	question	came	into	his	mind	.
现在	其他	问题	来了	进入	他的	头脑	.

现在，他脑海中又浮现出另一个问题。

[ðə; ði] [seɪm] [test] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['faɪn(ə)l] [kən'klʊʒənz] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	same	test	would	be	run	several	times	again	before	final	conclusions	could	be
这	相同的	测试	会	是	跑步	一些	时代	再次	前	最终的	结论	可以	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

在得出最终结论之前，需要重复进行多次相同的测试。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ]

Should	he	wait	for	them	to	see	if	this	thing	happened	again	before	starting
应该	他	等待	为了	他们	到	看	如果	这	事物	发生	再次	前	开始

['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ?

anything	with	Richardson	and	his	colleagues	?
任何事物	和	理查森	和	他的	同事	?

他是否应该等到观察此事是否再次发生后，再与理查森及其同事展开任何行动?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self][ðə; ði]['kwestʃən] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

But	even	as	he	asked	himself	the	question	,	he	knew	the	answer	.
但	甚至	作为	他	问	他自己	这	问题	,	他	知道	这	回答	.

但即便他问自己这个问题，他心里也知道答案。

[ɪf] [ðɪs] ['nevər] [ə'gen] ['hæpənd] [ɪn]['eni]['fjuːtʃər][test] ,

If	this	never	again	happened	in	any	future	test	,
如果	这	绝不	再次	发生	在	任何	未来	测试	,

如果这种情况在以后的任何测试中都没有再次发生，

[ðə; ði][fækt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

the	fact	would	remain	that	it	had	happened	once	and	could	not	be
这	事实	会	保持	那	它	有	发生	一次	和	可以	不是	是

[fər'gɑːtn] [ɔːr] [brʌʃt] [ə'saɪd] .

forgotten	or	brushed	aside	.
被遗忘的	或者	刷过	旁边	.

事实是，这件事已经发生过一次，不可能被遗忘或忽略。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

It	must	be	cleared	up	.
它	必须	是	已清除	向上	.

必须把这件事弄清楚。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rɪtʃɜ·dsənz] [maɪnd] .

Something	had	happened	to	Richardson's	mind	.
某物	有	发生	到	理查森的	头脑	.

理查森的精神状态出了问题。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [eib] - , [hɪz; ɪz] [hed] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

He	decided	to	take	Abe	Franstein	,	his	head	psychologist	,	into	his	confidence	.
他	决定	到	拿	安倍	-	,	他的	头	心理学家	,	进入	他的	信心	.

他决定向他的首席心理学家阿贝·弗兰斯坦倾诉心事。

[æz; əz][hiː; hi]['daiəld] - ['bʌŋgəloʊ] ,

As	he	dialed	Franstein's	bungalow	,
作为	他	拨号	-	平房	,

他拨通了弗兰斯坦的平房电话，

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]

he	recalled	with	a	sense	of	comfort	that	the	brilliant	little	man	was	not
他	召回	和	一个	感觉	的	舒适	那	这	杰出的	小的	男人	曾是	不是

['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrld] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekt] ,

only	a	world	authority	in	his	particular	subject	,
仅有的	一个	世界	权威	在	他的	特别的	主题	,

他欣慰地回忆起，这位才华横溢的小个子男人不仅是他所在领域的权威，而且是世界级的专家。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [raɪt] ,

but	that	he	was	said	to	be	able	to	read	,	write	,
但	那	他	曾是	说	到	是	有能力的	到	读	,	写	,

但据说他能读会写。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	converse	in	a	staggering	number	of	languages	,	some	of
和	交谈	在	一个	令人震惊	数字	的	语言	,	一些	的

[ðem; ðəm] [əb'skjʊr] [ˌɔːri'ent(ə)l]['daɪəlekts] .

them	obscure	Oriental	dialects	.
他们	朦胧	东方	方言	.

他们能用数量惊人的语言进行交流，其中一些语言还是晦涩难懂的东方方言。

[wen] - ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] , [snoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ɪn][fɔːr; fər] ['kɔːfi] ['æftər]

When	Franstein	answered	the	call	,	Snow	asked	him	to	drop	in	for	coffee	after
什么时候	-	回答	这	称呼	,	雪	问	他	到	降低	在	为了	咖啡	后

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

弗兰斯坦接起电话后，斯诺邀请他晚饭后过来喝咖啡。

[iː]

II

二

二

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , " [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [sipt] [ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

"	Well	,	I	must	say	,	"	said	Franstein	as	they	sipped	their	coffee	,
"	出色地	,	我	必须	说	,	"	说	-	作为	他们	啜饮	他们的	咖啡	,

“嗯，我得说，”弗兰斯坦一边啜饮咖啡一边说道。

" [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [glʌm] [feɪs] [aɪv] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪr] [sɪns] [ðæt] [test] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	yours	is	the	first	glum	face	I've	seen	around	here	since	that	test	this	afternoon	.
"	你的	是	这	第一的	沮丧	脸	我已经	已见	大约	这里	自从	那	测试	这	下午	.

“自从今天下午的考试以来，你是我在这里看到的第一张愁眉苦脸的脸。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][goʊl][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

Here	we	are	,	within	sight	of	our	goal	at	last	,	and	look	at	you	!
这里	我们	是	,	之内	视线	的	我们的	目标	在	最后的	,	和	看	在	你	!

我们终于看到了目标，瞧瞧你！

[wəːnt, weənt][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "

Weren't	you	satisfied	?	"
不是	你	使满意	?	"

你不满意吗?

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] , " [snoʊ] [rɪˈplaɪd] ,
" Before I go into that , " Snow replied ,
" 前 我 去 进入 那 , " 雪 回复 ,

“在我深入探讨这个问题之前,”斯诺回答道,

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . "
" there are a few things I want to ask you . "
" 那里 是 一个 很少 事物 我 想 到 问 你 . "

“我有几个问题想问你。”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [test] ? "
" About the test ? "
" 关于 这 测试 ? "

关于考试的事吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [əˈbaʊt] ['rɪtʃərdsən] .
" In a way , but principally about Richardson .
" 在 一个 方式 , 但 主要 关于 理查森 .

“某种程度上是这样，但主要还是关于理查森的。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd]['eni]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt]
Have you ever had any reason to suspect that there is anything unusual about
有 你 曾经 有 任何 原因 到 怀疑 那 那里 是 任何事物 异常 关于
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

你有没有理由怀疑他有什么异常之处?

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式? ”

" [ɪn][jʊr; jər][laɪn] .
" In your line .
" 在 你的 线 .

“在你的行列里。”

" - [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp][ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]
" Franstein produced an enormous meerschaum pipe and proceeded to fill it
" - 生产 一个 巨大的 海泡石 管道 和 继续 到 充满 它
[frʌm; frəm][æn; ən][ʌnˈtaɪdi]['plæstɪk] [paʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
from an untidy plastic pouch as he replied .
从 一个 凌乱 塑料 小袋 作为 他 回复 .

“弗兰斯坦拿出一个巨大的海泡石烟斗，一边回答，一边从一个凌乱的塑料袋里往烟斗里灌烟丝。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .
" Yes , there is .
" 是的 , 那里 是 .

是的，有。

[wʌn] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] . "
One very unusual thing . "
一 非常 异常 事物 . "

一件非常不寻常的事。

" [ðer; ðər][ɪz] ? "
" There is ? "
" 那里 是 ? "

“有? ”

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [rer] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	He's	got	a	very	rare	type	of	mind	.
"	他是	得到	一个	非常	稀有的	类型	的	头脑	.

“他拥有非常罕见的思维方式。”

[its] ['prɑːbəbli] ['pɜːrfɪktli] ['bælənst] .

It's	probably	perfectly	balanced	.
它是	大概	完美	均衡	.

它可能达到了完美的平衡状态。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][kən'tɪnjuːd] :

"	The	little	man	lit	his	pipe	and	continued	:
"	这	小的	男人	点燃	他的	管道	和	持续	:

矮个子男人点燃烟斗，继续说道：

" [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'bæləns] , ['mentəli] .

"	The	vast	majority	of	us	have	some	sort	of	imbalance	,	mentally	.
"	这	广阔的	多数	的	我们	有	一些	种类	的	失衡	,	精神上	.

“我们大多数人在心理上都存在某种程度的失衡。”

[hiː; hi]['hæznt] .

He	hasn't	.
他	还没有	.

他没有。

[wen] [aɪ][seɪ] [ɪm'bæləns] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər]['dʒiːniəs] ,

When	I	say	imbalance	,	I	mean	the	sort	of	thing	that	makes	for	genius	,
什么时候	我	说	失衡	,	我	意思是	这	种类	的	事物	那	制作	为了	天才	,

我所说的失衡，指的是那种能造就天才的失衡。

[ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['meməri] , [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] , ['efərtləs] ['tælənt] , [æm'niːʒə] , ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]

a	phenomenal	memory	,	an	outstanding	,	effortless	talent	,	amnesia	,	any	form	of
一个	非凡的	记忆	,	一个	杰出的	,	毫不费力	天赋	,	健忘症	,	任何	形式	的

[ɪn'sænəti] ,

insanity	,
疯狂	,

惊人的记忆力、杰出的、毫不费力的天赋、失忆症、任何形式的精神错乱

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempər] .

or	even	something	like	a	violent	temper	.
或者	甚至	某物	喜欢	一个	暴力	脾气	.

或者甚至是暴躁的脾气。

['eniθɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˌoʊvər'emfəsaɪzd] . "

Anything	,	so	to	speak	,	overemphasized	.	"
任何事物	,	所以	到	说话	,	过分强调	.	"

任何被过分强调的事情。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪzɪk(ə)l] ?

"	Is	it	physical	?
"	是	它	身体的	?

“是生理上的吗？”

[aɪ] [miːn] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ɔːr] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	mean	,	does	it	have	anything	to	do	with	the	size	or	weight	of	the
我	意思是	,	做	它	有	任何事物	到	做	和	这	尺寸	或者	重量	的	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

我的意思是，这和大脑的大小或重量有关吗？

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
or anything like that ? "
或者 任何事物 喜欢 那 ? "

或者类似的事情?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
" You can take the brain of a genius and that of an ordinary
" 你 能 拿 这 脑 的 一个 天才 和 那 的 一个 普通的
['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
person of average intelligence ,
人 的 平均的 智力 ,

“你可以把天才的大脑和智力一般的普通人的大脑放在一起比较，

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and find them exactly the same in measurements and tissue condition .
和 寻找 他们 确切地 这 相同的 在 测量 和 组织 状况 .

并且发现它们在测量和组织状况方面完全相同。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːrhed] [ɪz]
The popular conception of the genius as a man with a bulging forehead is
这 受欢迎的 概念 的 这 天才 作为 一个 男人 和 一个 凸起 前额 是
[soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] .
so much nonsense .
所以 很多 废话 .

那种认为天才就是额头凸出的人的流行观念简直是无稽之谈。

['plenti] [ʌv; əv]['luːnəˌtɪks][ænd; ənd] [rɪ'tɑːrdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔridz] . "
Plenty of lunatics and retarded individuals have bulging foreheads . "
很多 的 疯子 和 弱智 个人 有 凸起 额头 . "

很多疯子和智障人士都有凸出的额头。

" [ðen] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ? "
" Then what does it have to do with ? "
" 然后 什么 做 它 有 到 做 和 ? "

“那又跟什么有关呢？”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] .
That's the big question .
那就是 这 大的 问题 .

这是个关键问题。

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tuː] [men] , ['iːkwəl] ['fɪzɪkli] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['iːkwəl][ɪn] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,
You can take two men , equal physically in every respect , equal in upbringing ,
你 能 拿 二 男人 , 平等的 身体 在 每一个 尊重 , 平等的 在 教养 ,

你可以找两个身体条件和教养都完全相同的男人，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [helθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [saɪzd] [breɪn] .
education , health , and with the same sized brain .
教育 , 健康 , 和 和 这 相同的 尺寸 脑 .

教育程度、健康状况，以及同样大小的大脑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['ævərɪdʒ]
One **of** **them** **might** **turn** **out** **to** **be** **a** **genius** **,** **the** **other** **an** **average**
一 的 他们 可能 转动 出去 到 是 一个 天才 , 这 其他 一个 平均的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual **,**
个人 ,

他们之中可能一个是天才，另一个只是个普通人。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and **nobody** **knows** **what** **makes** **the** **difference** **.**
和 无人 知道 什么 制作 这 不同之处 .

没有人知道造成这种差异的原因是什么。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [meɪks] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɑːdədʒi] ,
Nobody **knows** **what** **makes** **an** **infant** **prodigy** **,**
无人 知道 什么 制作 一个 婴儿 神童 ,

没有人知道是什么造就了神童。

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [tuː] [tuː; tə] [riːd] ['iːzəli] ,
or **what** **it** **is** **which** **enables** **a** **child** **of** **two** **to** **read** **easily** **,**
或者 什么 它 是 哪个 启用 一个 孩子 的 二 到 读 容易地 ,

或者说，是什么让一个两岁的孩子能够轻松阅读?

[ɔːr] [ə; eɪ] [kɪd] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
or **a** **kid** **of** **five** **or** **six** **to** **play** **some** **instrument** **as** **if** **he'd** **been** **at** **it**
或者 一个 孩子 的 五 或者 六 到 玩 一些 乐器 作为 如果 他会 到过 在 它
[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɔːr] [kəm'poʊz] ['simfəniz] ,
for **years** **or** **compose** **symphonies** **,**
为了 年 或者 撰写 交响乐 ,

或者让一个五六岁的孩子演奏某种乐器，就好像他已经练习了很多年一样，或者创作交响乐。

[ɔːr] ['mæstər] [əd'vænst] [ˌmæθə'mætɪks] .
or **master** **advanced** **mathematics** **.**
或者 掌握 先进的 数学 .

或精通高等数学。

[seɪm] ['ænsər] .
Same **answer** **.**
相同的 回答 .

答案相同。

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
Nobody **knows** **.**
无人 知道 .

没人知道。

[its] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hə'redəti] .
It's **got** **nothing** **to** **do** **with** **heredity** **.**
它是 得到 没有什么 到 做 和 遗传 .

这跟遗传无关。

[soʊ] [fjuː] ['dʒiːnjəsɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['dʒiːniəs] ['ɔːfsprɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði]
So **few** **geniuses** **have** **had** **genius** **offspring** **that** **they** **form** **exceptions** **to** **the**
所以 很少 天才 有 有 天才 后代 那 他们 形式 例外情况 到 这
[ruːl] .
rule **.**
规则 .

极少有天才能生出天才后代，他们是例外。

[ə'gen] , [waɪ] [dʌz] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɑ:dədʒi] ['sʌmtaɪmz] [lu:z] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɔ:r] ['tælənt] [ɪn'taɪərli] [æz; əz]

Again	,	why	does	an	infant	prodigy	sometimes	lose	his	gift	or	talent	entirely	as
再次	,	为什么	做	一个	婴儿	神童	有时	失去	他的	礼物	或者	天赋	完全	作为

[hi:; hi] [grəuz] ['oʊldər] ?

he	grows	older	?
他	生长	老	?

那么，为什么有些神童在长大后会完全失去他的天赋或才能呢?

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] .

We	don't	know	.
我们	不	知道	.

我们不知道。

[ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [ɔ:r] ['tælənt] [ɪz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,

All	we	know	is	that	the	gift	or	talent	is	there	,	but	where	it	comes	from	,
全部	我们	知道	是	那	这	礼物	或者	天赋	是	那里	,	但	在哪里	它	来	从	,

我们只知道天赋或才能确实存在，但它从何而来，却不得而知。

[ɔ:r] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [breɪn] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ə'nʌðər] , [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] .

or	why	it	is	in	one	brain	and	not	in	another	,	we	don't	know	.
或者	为什么	它	是	在	一	脑	和	不是	在	其他	,	我们	不	知道	.

我们不知道为什么它存在于一个大脑中而不存在于另一个大脑中。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [fɪl] ?

But	surely	you	don't	have	to	have	me	to	tell	you	all	this	,	Phil	?
但	一定	你	不	有	到	有	我	到	告诉	你	全部	这	,	菲尔	?

但菲尔，你肯定不需要我来告诉你这些吧?

[wɒts] [ɑ:n] [jʊr; jər] [maɪnd] ? "

What's	on	your	mind	?	"
是什么	在	你的	头脑	?	"

你在想什么？ "

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , " [snoʊ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔ:rdər] .

"	Listen	to	this	,	"	Snow	said	,	and	went	to	the	tape	recorder	.
"	听	到	这	,	"	雪	说	,	和	去	到	这	磁带	录音机	.

“听听这个，”斯诺说着，走到录音机旁。

[hi:; hi] [ˌri:'waʊnd] [ðə; ði] [teɪp] [tu:; tə] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dɪ'prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] [mɑ:rkt] [pleɪ] ,

He	rewound	the	tape	to	its	beginning	,	depressed	the	switch	marked	Play	,
他	倒带	这	磁带	到	它是	开始	,	郁闷	这	转变	标记	玩	,

他将磁带倒回到开头，按下标有“播放”的开关，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tu:] ['vɔɪsɪz] , ['snoʊz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɝdsənz] .

and	presently	they	heard	the	two	voices	,	Snow's	and	Richardson's	.
和	目前	他们	听到	这	二	声音	,	雪的	和	理查森的	.

随后，他们听到了两个人的声音，分别是斯诺和理查森的声音。

" [naʊ] ! " [sed] [snoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [teɪp] [ə'proʊtʃt] .

"	Now	!	"	said	Snow	as	the	point	on	the	tape	approached	.
"	现在	!	"	说	雪	作为	这	观点	在	这	磁带	接近	.

“就是现在！”随着录像带上的播放点临近，斯诺说道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdsənz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən]

There	came	the	sudden	stopping	of	Richardson's	voice	in	the	middle	of	an
那里	来了	这	突然	停止	的	理查森的	嗓音	在	这	中间	的	一个

['ɪnstrəmənt] ['ri:dɪŋ] ,

instrument	reading	,
乐器	阅读	,

理查森的声音突然戛然而止，当时他正在演奏乐器。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ðen] ['rɪtʃɝdsənz] [vɔɪs] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] .

the	short	silence	,	then	Richardson's	voice	chanting	the	strange	sounds	.
这	短的	沉默	,	然后	理查森的	嗓音	吟唱	这	奇怪的	声音	.

短暂的沉默之后，理查森的声音开始吟唱奇怪的声音。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən]

Franstein	took	his	pipe	from	between	his	teeth	and	his	mouth	fell	open
-	采取	他的	管道	从	之间	他的	牙齿	和	他的	嘴	跌倒	打开

[æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] .

as	he	listened	.
作为	他	听着	.

弗兰斯坦从牙齿间取出烟斗，张大了嘴巴，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] ['siːst] [ænd; ənd] ['rɪtʃɝdsənz] [vɔɪs] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	sounds	ceased	and	Richardson's	voice	resumed	the	instrument	reading	at	the
这	声音	停止	和	理查森的	嗓音	恢复	这	乐器	阅读	在	这

[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [ɔːf] .

point	at	which	it	had	left	off	.
观点	在	哪个	它	有	左边	离开	.

声音停止了，理查森的声音继续从乐器演奏中断的地方继续演奏。

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [snoʊ] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	That's	all	,	"	said	Snow	,	and	switched	off	the	machine	.
"	那就是	全部	,	"	说	雪	,	和	切换	离开	这	机器	.

“就这样了，”斯诺说着，关掉了机器。

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Franstein	put	his	pipe	back	into	his	mouth	.
-	放	他的	管道	后退	进入	他的	嘴	.

弗兰斯坦把烟斗放回嘴里。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftɝˈnuːnz] [test] ? "

"	Is	this	the	recording	of	this	afternoon's	test	?	"
"	是	这	这	记录	的	这	下午	测试	?	"

这是今天下午测试的录像吗？

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [dˈjuː] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	d'you	make	of	it	?	"
什么	你	制作	的	它	?	"

你对此有何看法？

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .

"	Let's	hear	it	again	.
"	我们来吧	听到	它	再次	.

“再说一遍。”

" [snoʊ] [pleɪd] [bæk] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Snow	played	back	the	recording	a	second	and	a	third	time	,	and	then	said	:
"	雪	玩	后退	这	记录	一个	第二	和	一个	第三	时间	,	和	然后	说	:

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

斯诺把录音播放了第二遍、第三遍，然后说：“怎么样？”

" - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔːr] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ]
" **Franstein** **went** **to** **the** **table** **and** **helped** **himself** **to** **more** **coffee** **before** **replying**
" - 去 到 这 桌子 和 帮助 他自己 到 更多的 咖啡 前 回复
.
:
.

弗兰斯坦走到桌边，给自己又倒了一杯咖啡，然后才回答。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **It's** **a** **new** **one** **on** **me** **,** " **he** **said** **presently** **.**
" 它是 一个 新的 一 在 我 , " 他 说 目前 .

"我还是第一次听说，"他接着说。

" [aɪv] [gɑːt][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['daɪəlekts]
" **I've** **got** **about** **a** **thousand** **recordings** **of** **languages** **and** **dialects**
" 我已经 得到 关于 一个 千 录音 的 语言 和 方言
[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
from **all** **over** **the** **world** **,**
从 全部 超过 这 世界 ,

"我收藏了来自世界各地大约一千种语言和方言的录音，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
and **not** **one** **of** **them** **is** **anything** **like** **that** **.** "
和 不是 一 的 他们 是 任何事物 喜欢 那 . "

而他们之中没有一个是这样的。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [nɑːt][dʒʌst] [saʊndz] ? "
" **You** **think** **it** **is** **a** **language** **,** **not** **just** **sounds** **?** "
" 你 思考 它 是 一个 语言 , 不是 只是 声音 ? "

你认为它是一种语言，而不仅仅是声音吗?

" [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] , [ˌɔːf'hænd] ,
" **That** **we've** **got** **to** **find** **out** **,** **but** **I'd** **say** **,** **offhand** **,**
" 那 我们已经 得到 到 寻找 出去 , 但 ID 说 , 随意 ,

"这我们得弄清楚，但我可以肯定地说，

[its] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "
it's **a** **primitive** **form** **of** **a** **language** **of** **some** **sort** **.** "
它是 一个 原始 形式 的 一个 语言 的 一些 种类 . "

它是一种原始的语言形式。

" [ðen] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['rɪtʃərdsən] [huːz] ['nevər]
" **Then** **how** **the** **devil** **does** **it** **come** **out** **of** **a** **man** **like** **Richardson** **who's** **never**
" 然后 如何 这 魔鬼 做 它 来 出去 的 一个 男人 喜欢 理查森 谁是 绝不
['spoʊkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] — [nɔːr][hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] ,
spoken **anything** **but** **English** **—** **nor** **his** **forebears** **,**
说 任何事物 但 英语 — 也不 他的 祖先 ,

"那么，像理查森这样只会说英语的人——他的祖辈也一样——怎么会说出这样的话呢？"

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ?
for **that** **matter** **?**
为了 那 事情 ?

就此而言?

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Franstein** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

弗兰斯坦耸了耸肩。

" [haʊ] [dʌz] [greɪt] ['mjuːzɪk] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ?
" **How** **does** **great** **music** **come** **out** **of** **a** **child** **of** **six** **,** **and** **so** **on** **?**
" 如何 做 伟大的 音乐 来 出去 的 一个 孩子 的 六 , 和 所以 在 ?

"伟大的音乐是如何从一个六岁的孩子身上诞生的，等等？"

[seɪm] ['kwestʃən] , [seɪm] ['ænsər] .
Same question , same answer .
相同的 问题 , 相同的 回答 .

同样的问题，同样的答案。

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

[hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə] ['rɪtʃərdsən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you spoken to Richardson about it ? "
有 你 说 到 理查森 关于 它 ? "

你跟理查森谈过这件事吗?

" [noʊ] . [aɪ] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['sændrə] .
" No . I rang his bungalow just before dinner and spoke to Sandra .
" 不 . 我 响铃 他的 平房 只是 前 晚餐 和 辐 到 桑德拉 .

“不。晚饭前我打电话到他的平房，和桑德拉通了电话。”

['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [faɪn] .
Richardson was in the shower , and she said he was feeling fine .
理查森 曾是 在 这 淋浴 , 和 她 说 他 曾是 感觉 美好的 .

理查森当时正在洗澡，她说他感觉很好。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
I didn't tell her about this , of course . "
我 没有 告诉 她 关于 这 , 的 课程 . "

我当然没告诉她这件事。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmidɪə'mɪstɪk] [træns] .
" Then it couldn't have been some sort of mediumistic trance .
" 然后 它 不能 有 到过 一些 种类 的 通灵者 发呆 .

“那么就不可能是某种通灵术之类的恍惚状态了。”

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "
They usually feel the effects of that sooner or later . "
他们 通常 感觉 这 效果 的 那 很快 或者 之后 . "

他们通常迟早会感受到这种影响。

" [jʊə(r)] [nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ɪn] ['snoʊz] [vɔɪs]
" You're not suggesting spiritualism , are you ? " and in Snow's voice
" 你是 不是 建议 招魂 , 是 你 ? " 和 在 雪的 嗓音
[wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
was a note of amusement .
曾是 一个 笔记 的 娱乐 .

“你不是在暗示唯灵论吧？”斯诺的声音里带着一丝戏谑。

" [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't laugh at it .
" 不 笑 在 它 .

别笑它。

[ɪf] [its] ['nevər] [bɪn] [pruːvd] , ['niːðər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dɪs'pruːvd] .
If it's never been proved , neither has it been disproved .
如果 它是 绝不 到过 已证实 , 两者都不 有 它 到过 已被驳斥 .

如果从未被证实，那么也从未被证伪。

" [ænd; ənd] [ðæt] [tʌtʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
" And that touched off a discussion which went on for two hours .
" 和 那 感动 离开 一个 讨论 哪个 去 在 为了 二 小时 .

“这引发了一场持续了两个小时的讨论。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] ['meni] ['θɪərɪz] , ['meni] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['feɪθs] ,
It **covered** **many** **theories** **,** **many** **beliefs** **and** **faiths** **,**
它 涵盖 许多 理论 , 许多 信仰 和 信仰 ,

它涵盖了许多理论、信仰和宗教，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [spoʊk] ['lɜːrnɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .
all **of** **which** **Franstein** **spoke** **learnedly** **and** **with** **great** **respect** **.**
全部 的 哪个 - 辐 博学地 和 和 伟大的 尊重 .

弗兰斯坦对这些话都侃侃而谈，语气中充满了学识和敬意。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] , ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
He **talked** **of** **reincarnation** **,** **spiritualism** **,** **the** **mystery** **of** **time** **,** **and** **in** **this**
他 谈话 的 投胎 , 招魂 , 这 神秘 的 时间 , 和 在 这
[læst] [kə'nekʃ(ə)n] ,
last **connection** **,**
最后的 联系 ,

他谈到了轮回、唯灵论、时间的奥秘，以及在最后一点上，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] :
he **paused** **in** **the** **middle** **of** **what** **he** **was** **saying** **and** **asked** **:**
他 暂停 在 这 中间 的 什么 他 曾是 说 和 问 :

他话说到一半停了下来，问道：

" [ɪf] [ðɪs] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — " [ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ,
" **If** **this** **—** **"** **and** **he** **waved** **a** **hand** **toward** **the** **machine** **—** **"** **is** **a** **language** **,**
" 如果 这 — " 和 他 挥手 一个 手 朝向 这 机器 — " 是 一个 语言 ,

“如果这——”他朝机器挥了挥手——“是一种语言，

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and **I'm** **pretty** **sure** **it** **is** **,**
和 我是 漂亮的 当然 它 是 ,

我非常确定就是这样。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?
how **can** **we** **be** **sure** **that** **it** **is** **a** **language** **of** **the** **past** **?**
如何 能 我们 是 当然 那 它 是 一个 语言 的 这 过去的 ?

我们如何确定它是一种古代语言？

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
Why **shouldn't** **it** **be** **one** **belonging** **to** **the** **future** **?**
为什么 不应该 它 是 一 属于 到 这 未来 ?

为什么它不能属于未来呢？

[ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][taɪm] .
All **languages** **change** **with** **time** **.**
全部 语言 改变 和 时间 .

所有语言都会随着时间而变化。

[wiːd] ['prɑːbəbli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən][ten] ['sentʃəriz]
We'd **probably** **find** **it** **very** **difficult** **to** **understand** **the** **English** **spoken** **ten** **centuries**
我们会 大概 寻找 它 非常 难的 到 理解 这 英语 说 十 几个世纪
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

我们可能很难听懂十个世纪前人们说的英语。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens] ?
What **if** **this** **is** **the** **English** **that** **is** **going** **to** **be** **spoken** **a** **thousand** **years** **hence** **?**
什么 如果 这 是 这 英语 那 是 去 到 是 说 一个 千 年 因此 ?

如果这就是一千年后人们所说的英语呢？

" [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [snoʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪəntɪst] ,

"	To	all	of	which	Snow	listened	with	the	skepticism	of	the	exact	scientist	,
"	到	全部	的	哪个	雪	听着	和	这	怀疑论	的	这	精确的	科学家	,

“对于所有这些，斯诺都以严谨科学家的怀疑态度倾听着。”

[ænd; ənd] - , [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] , [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'selvz] ['klevər] , [juː; jʊ]

and	Franstein	,	quick	to	notice	this	,	went	on	:	"	You	think	yourselves	clever	,	you
和	-	,	快的	到	注意	这	,	去	在	:	"	你	思考	你们自己	聪明的	,	你

[ɪg'zækt] ['saɪəntɪsts] ,

exact	scientists	,
精确的	科学家	,

弗兰斯坦很快注意到这一点，接着说道：“你们这些严谨的科学家，自以为很聪明啊。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	so	you	are	.
和	所以	你	是	.

你也是。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

You	can	do	a	lot	of	things	.
你	能	做	一个	很多	的	事物	.

你可以做很多事情。

[juː; jʊ][kæn; kən][splɪt][ðə; ði]['ætəm] , ['meʒər] [ðə; ði][stɑːrz] , ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][laɪf] [ɪk'spektənsi]

You	can	split	the	atom	,	measure	the	stars	,	estimate	the	life	expectancy
你	能	分裂	这	原子	,	措施	这	明星	,	估计	这	生活	预期

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

of	the	sun	;
的	这	太阳	;

你可以分裂原子，测量恒星，估算太阳的寿命；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['dɪstəns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['mɪrəklz] [laɪk]

you	have	conquered	distance	,	you	have	surrounded	us	with	miracles	like
你	有	征服	距离	,	你	有	包围	我们	和	奇迹	喜欢

['reɪdioʊ] , ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

radio	,	television	,
收音机	,	电视	,

你们克服了距离，你们用广播、电视等奇迹将我们包围起来。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['reɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

invisible	rays	and	all	the	rest	of	it	.
无形的	射线	和	全部	这	休息	的	它	.

不可见的射线以及其他所有相关的东西。

['prez(ə)ntli] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [speɪs] [ænd; ənd]['kɑːlənaɪz][ðə; ði][p'lænɪts] ,

Presently	,	you	will	conquer	space	and	colonize	the	planets	,
目前	,	你	将要	征服	空间	和	殖民	这	行星	,

现在，你将征服太空并殖民各个星球。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

and	so	it	will	go	until	it	will	seem	to	you	that	you	will	know	everything	.
和	所以	它	将要	去	直到	它	将要	似乎	到	你	那	你	将要	知道	一切	.

如此往复，直到你觉得自己无所不知为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tuː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði][wʌn]['faɪn(ə)l] ['mɪstəri] , [ðə; ði][læst]

And	you	will	too	,	except	for	one	thing	—	the	one	final	mystery	,	the	last
和	你	将要	也	,	除了	为了	一	事物	—	这	一	最终的	神秘	,	这	最后的

['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [mæn] .

secret	of	the	universe	—	MAN	.
秘密	的	这	宇宙	—	男人	.

你也会如此，除了一件事——宇宙中最后一个谜团，最后一个秘密——人。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

And	**that**	**means**	**you**	**and**	**me**	**,**
和	那	方法	你	和	我	,

那也包括你和我，

[ænd; ənd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌm] [ʌv; əv] [skɪd] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	**any**	**human**	**being**	**from**	**a**	**bum**	**of**	**Skid**	**Row**	**to**	**the**	**President**	**.**
和	任何	人类	存在	从	一个	屁股	的	滑行	排	到	这	总统	.

从贫民窟的流浪汉到总统，任何人都可以算作普通人。

[mæn][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] ,

Man	**is**	**the**	**eternal**	**unknown**	**quantity**	**,**
男人	是	这	永恒	未知	数量	,

人是一个永远未知的量。

[ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [klɪr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [wʌt]

and	**you've**	**never**	**had**	**a**	**more**	**clear**	**demonstration**	**of**	**this**	**than**	**what**
和	你已经	绝不	有	一个	更多的	清除	示范	的	这	比	什么

['hæpənd] [tuː; tə] ['rɪtʃərdsən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

happened	**to**	**Richardson**	**this**	**afternoon**	**.**
发生	到	理查森	这	下午	.

而今天下午发生在理查森身上的事，就是对此最清晰的证明。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [faʊnd] [aʊt] .

Oh	**,**	**I**	**know**	**what**	**you've**	**found**	**out**	**.**
哦	,	我	知道	什么	你已经	成立	出去	.

哦，我知道你发现了什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [mæn] , [hɪz; ɪz][in'saidz] , [hɪz; ɪz][glændz] , ['mʌslz] , [nəːvs] , [breɪn] , [ænd; ənd]

You	**know**	**all**	**about**	**man**	**,**	**his**	**insides**	**,**	**his**	**glands**	**,**	**muscles**	**,**	**nerves**	**,**	**brain**	**,**	**and**
你	知道	全部	关于	男人	,	他的	内部	,	他的	腺体	,	肌肉	,	神经	,	脑	,	和

[soʊ][ɑːn] .

so	**on**	**.**
所以	在	.

你对男人了如指掌，包括他的内脏、腺体、肌肉、神经、大脑等等。

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [dɪ'spleɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

You	**can**	**even**	**display**	**him**	**on**	**a**	**table**	**as**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**and**
你	能	甚至	展示	他	在	一个	桌子	作为	一个	桶	的	水	和

['lɪt(ə)l][paɪlz][ʌv; əv][sɔːlts][ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,

little	**piles**	**of**	**salts**	**and**	**minerals**	**,**
小的	堆	的	盐	和	矿物	,

你甚至可以把他摆放在桌子上，做成一桶水和几小堆盐和矿物质的样子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] : - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [mæn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]

and	**you**	**can**	**point**	**to**	**them**	**and**	**say**	**:**	**'**	**That**	**is**	**what**	**man**	**is**	**made**	**of**
和	你	能	观点	到	他们	和	说	:	-	那	是	什么	男人	是	制成	的

. -
: '
: -
. -

你可以指着它们说："这就是人类的构成。"

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm]['saɪəntɪst] [huː] [θɪŋks] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði]

Only	**the**	**other**	**day**	**I**	**was**	**reading**	**about**	**some**	**scientist**	**who**	**thinks**	**he's**	**on**	**the**
仅有的	这	其他	天	我	曾是	阅读	关于	一些	科学家	WHO	思考	他是	在	这

[vɜːrdʒ][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ][test] [tuːb] .

verge	**of**	**producing**	**a**	**cell**	**of**	**life**	**in**	**a**	**test**	**tube**	**.**
边缘	的	生产	一个	细胞	的	生活	在	一个	测试	管子	.

就在前几天，我还读到一篇关于一位科学家的文章，他认为自己即将在试管中创造出生命细胞。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [duː] [ðæt] ,
You may even do that ,
你 可能 甚至 做 那 ,

你甚至可以这样做，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlts] [ænd; ənd]
and you may find out one day how to put the water and the salts and
和 你 可能 寻找 出去 一 天 如何 到 放 这 水 和 这 盐 和
[ðə; ði] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
the minerals together again and make a man .
这 矿物 一起 再次 和 制作 一个 男人 .

或许有一天，你会发现如何将水、盐和矿物质重新组合在一起，造出一个人。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['frænŋkənstaɪn] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪn'spaɪərd] ['prɑːfəsi] .
I've always thought the Frankenstein story was a bit of inspired prophecy .
我已经 总是 想法 这 弗兰肯斯坦 故事 曾是 一个 少量 的 灵感 预言 .

我一直觉得弗兰肯斯坦的故事有点像是有灵感的预言。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɪl] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm]
But you still won't be able to explain why great music can come from
但 你 仍然 惯于 是 有能力的 到 解释 为什么 伟大的 音乐 能 来 从
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks] ,
a child of six ,
一个 孩子 的 六 ,

但你仍然无法解释为什么伟大的音乐可以出自一个六岁的孩子之手。

[ɔːr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rɪtʃərdsən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
or what happened to Richardson this afternoon .
或者 什么 发生 到 理查森 这 下午 .

或者今天下午理查森发生了什么事。

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [paɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pʌfs] [æskt] :
" He lit his big pipe , which had gone out , and through the puffs asked :
" 他 点燃 他的 大的 管道 , 哪个 有 已消失 出去 , 和 通过 这 泡芙 问 :

他点燃了熄灭的大烟斗，一边吞云吐雾一边问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] ['rɪtʃərdsən] ? "
" And what do you propose to do about Richardson ? "
" 和 什么 做 你 提出 到 做 关于 理查森 ? "

"那么，你打算如何处置理查森？"

" [rʌn] [ðə; ði] [test] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] [ə'gen] ,
" Run the test again tomorrow with him and see if this happens again ,
" 跑步 这 测试 再次 明天 和 他 和 看 如果 这 发生 再次 ,

"明天再和他一起做一次测试，看看是否还会出现这种情况。"

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [snoʊ] .
and then decide , " replied Snow .
和 然后 决定 , " 回复 雪 .

"然后再做决定，"斯诺回答道。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] . "
" But even if nothing happens tomorrow , you can't ignore this . "
" 但 甚至 如果 没有什么 发生 明天 , 你 不能 忽略 这 . "

"但即便明天什么事都没发生，你也不能忽视这件事。"

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

"这是真的。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

We've	got	to	get	to	the	bottom	of	it	,	and	that's	where	you	come	in	.
我们已经	得到	到	得到	到	这	底部	的	它	,	和	那就是	在哪里	你	来	在	.

我们必须查明真相，而这就需要你的帮助了。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['ekspɜːrt][ɑːn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

You're	the	expert	on	this	sort	of	thing	.
你是	这	专家	在	这	种类	的	事物	.

你是这方面的专家。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Franstein	looked	at	his	watch	.
"	-	看起来	在	他的	手表	.

弗兰斯坦看了看手表。

" [lets] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tə'mɑːroʊ] , [eɪ] ?

"	Let's	sleep	on	it	and	see	what	happens	tomorrow	,	eh	?
"	我们来吧	睡觉	在	它	和	看	什么	发生	明天	,	嗯	?

“我们先考虑一下，看看明天会发生什么，好吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

"	He	was	on	his	way	to	the	door	when	the	telephone	bell	rang	.
"	他	曾是	在	他的	方式	到	这	门	什么时候	这	电话	钟	响铃	.

“他正要走向门口时，电话铃响了。”

[snoʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " ['sændrə] ? . . .

Snow	picked	up	the	receiver	,	and	he	heard	him	say	:	"	Sandra	?	.	.	.
雪	挑选	向上	这	接收者	,	和	他	听到	他	说	:	"	桑德拉	?	.	.	.

斯诺拿起听筒，听到他说：“桑德拉？……

[wʌt] ? . . .

What	?	.	.	.
什么	?	.	.	.

什么？ …

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] .

I'll	be	right	over	.
患病的	是	正确的	超过	.

我马上过去。

[aɪv] [gɑːt] [eib] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I've	got	Abe	Franstein	with	me	.
我已经	得到	安倍	-	和	我	.

我带了艾布·弗兰斯坦一起来。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'll	bring	him	with	me	.
患病的	带来	他	和	我	.

我会带他一起去。

[dəunt] ['wɜːri] [dɪr] .

Don't	worry	dear	.
不	担心	亲爱的	.

别担心，亲爱的。

" [snoʊ] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Snow	hung	up	.
"	雪	悬挂	向上	.

“斯诺挂断了电话。”

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rɪtʃərdsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Something's	happened	to	Richardson	,	"	he	said	.
"	某样东西	发生	到	理查森	,	"	他	说	.

“理查森出事了，”他说。

" ['hiːz] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd][wəʊnt] [weɪk] ,

"	He's	gone	into	a	deep	sleep	and	won't	wake	,
"	他是	已消失	进入	一个	深的	睡觉	和	惯于	唤醒	,

他已经睡得很沉，醒不过来了。

[ænd; ənd]['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][sʌm; səm] ['fʌni] ['læŋgwɪdʒ] .

and	he's	talking	to	himself	in	some	funny	language	.
和	他是	说	到	他自己	在	一些	有趣的	语言	.

他用一种奇怪的语言自言自语。

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [snoʊ] ['rʌmidʒd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ] ['steθəskoʊp] .

"	Snow	rummaged	in	a	drawer	of	his	desk	and	found	a	stethoscope	.
"	雪	翻找	在	一个	抽屉	的	他的	桌子	和	成立	一个	听诊器	.

"斯诺在办公桌的抽屉里翻找，找到了一副听诊器。"

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Five	minutes	later	,
五	分钟	之后	,

五分钟后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['sændrə] ['rɪtʃərdsən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑːn]

they	were	standing	with	pretty	Sandra	Richardson	at	the	foot	of	the	bed	on
他们	是	常设	和	漂亮的	桑德拉	理查森	在	这	脚	的	这	床	在

[wɪtʃ] ['rɪtʃərdsən] ,

which	Richardson	,
哪个	理查森	,

他们和漂亮的桑德拉·理查森一起站在床脚，理查森就躺在床上。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] , [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

clad	in	his	pajamas	,	sprawled	on	his	back	.
覆膜	在	他的	睡衣	,	蔓延	在	他的	后退	.

他穿着睡衣，仰面躺着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃæntɪŋ] .

He	was	in	a	deep	sleep	and	from	his	mouth	came	a	low	chanting	.
他	曾是	在	一个	深的	睡觉	和	从	他的	嘴	来了	一个	低的	吟唱	.

他睡得很沉，嘴里却发出低沉的吟唱声。

- [ænd; ənd] [snoʊ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊndz] .

Franstein	and	Snow	glanced	at	each	other	as	they	recognized	the	sounds	.
-	和	雪	瞥了一眼	在	每个	其他	作为	他们	认可	这	声音	.

弗兰斯坦和斯诺认出了这些声音，彼此对视了一眼。

[snoʊ] [traɪd][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['æstrənɔːt] , ['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [les] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Snow	tried	to	wake	the	astronaut	,	gently	at	first	,	then	less	so	,	but	it
雪	尝试	到	唤醒	这	宇航员	,	轻轻地	在	第一的	,	然后	较少的	所以	,	但	它

[hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

had	no	effect	.
有	不	影响	.

斯诺试图叫醒宇航员，起初动作轻柔，后来力度加大，但都没有效果。

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] [ɑ:n] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌŋz] , [dru:] [bæk] [æn; ən] ['aɪlɪd] [ænd; ənd]

He	used	his	stethoscope	on	heart	and	lungs	,	drew	back	an	eyelid	and
他	用过的	他的	听诊器	在	心	和	肺	,	画	后退	一个	眼皮	和

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'ni:θ] ,

examined	the	eye	beneath	,
检查	这	眼睛	下面	,

他用听诊器听诊了心肺，然后拉开一只眼睛的眼睑，检查了下面的眼睛。

[felt] [ðə; ði] [braʊ] .

felt	the	brow	.
毛毡	这	眉头	.

摸了摸眉毛。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sændrə] .

"	When	did	this	happen	?	"	he	asked	the	anxious	Sandra	.
"	什么时候	做过	这	发生	?	"	他	问	这	焦虑的	桑德拉	.

"这是什么时候发生的？"他问焦急的桑德拉。

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] , ['meɪbi] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	About	fifteen	,	maybe	twenty	minutes	ago	,	"	she	replied	.
"	关于	十五	,	或许	二十	分钟	前	,	"	她	回复	.

"大概十五分钟前，也许是二十分钟前，"她回答说。

" [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [aɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['bæθru:m] [fɜ:rst] .

"	We	came	in	here	and	undressed	and	I	used	the	bathroom	first	.
"	我们	来了	在	这里	和	脱光衣服	和	我	用过的	这	浴室	第一的	.

"我们进来后脱了衣服，我先去了趟洗手间。"

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] . "

When	I	came	out	,	I	found	him	like	this	.	"
什么时候	我	来了	出去	,	我	成立	他	喜欢	这	.	"

我出来的时候，发现他已经这样了。

" ['haʊz] [hi:; hi] [bɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ? "

"	How's	he	been	all	the	evening	?	"
"	怎么样	他	到过	全部	这	晚上	?	"

他今晚过得怎么样？

" [faɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ræŋ] .

"	Fine	,	just	as	I	told	you	when	you	rang	.
"	美好的	,	只是	作为	我	讲述	你	什么时候	你	响铃	.

"好的，就像你打电话来时我说的那样。"

[tɑ:m] [ænd; ənd] ['beti] ['mɔrlənd] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wi:; wi] [pleɪd] [kə'næstə] .

Tom	and	Betty	Moreland	came	for	dinner	and	we	played	canasta	.
汤姆	和	贝蒂	莫兰德	来了	为了	晚餐	和	我们	玩	卡纳斯塔	.

汤姆和贝蒂·莫兰德来我家吃晚饭，我们一起玩了卡纳斯塔牌。

[ɪz] [hi:; hi] [ɔ:l] [raɪt] ? "

Is	he	all	right	?	"
是	他	全部	正确的	?	"

他没事吧？

" [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [jes] . [hɑ:rt] , [lʌŋz] , [aɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [noʊ] ['fi:vər] .

"	As	far	as	I	can	see	,	yes	.	Heart	,	lungs	,	eyes	all	right	,	no	fever	.
"	作为	远的	作为	我	能	看	,	是的	.	心	,	肺	,	眼睛	全部	正确的	,	不	发烧	.

"就我所见，是的。心脏、肺、眼睛都没问题，也没有发烧。"

[aɪ] [ges] [wi:l] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [weiks] .

I	guess	we'll	just	have	to	wait	till	he	wakes	.
我	猜测	出色地	只是	有	到	等待	直到	他	醒来	.

看来我们只能等他醒来了。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['sændrə][left][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] .
" They went into the sitting room and Sandra left them to make coffee .
" 他们 去 进入 这 坐着 房间 和 桑德拉 左边 他们 到 制作 咖啡 .

"他们走进客厅，桑德拉让他们去煮咖啡。"

" ['hiːz] ['lɪvɪŋ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] , " - [sed] .
" He's living through something , " Franstein said .
" 他是 活的 通过 某物 , " - 说 .

"他正在经历一些事情，"弗兰斯坦说。

" ['pɪti][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][rɪ'kɔːrdər] [hɪr] . "
" Pity you haven't got the recorder here . "
" 遗憾 你 还没有 得到 这 录音机 这里 . "

"可惜你没带录音机。"

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .
" I thought the same .
" 我 想法 这 相同的 .

我也这么想。

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
I'll get it .
患病的 得到 它 .

我去拿。

" [snoʊ] [left][ænd; ənd] - ['wɔndəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [liːnd]
" Snow left and Franstein wandered back into the bedroom and leaned
" 雪 左边 和 - 漫步 后退 进入 这 卧室 和 倾斜
['oʊvər] ['rɪtʃərdsən] .
over Richardson .
超过 理查森 .

"斯诺离开了，弗兰斯坦漫步回到卧室，俯身看着理查森。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpər] [wʌz; wəz]
Now he was sure this was a language and that the sleeper was
现在 他 曾是 当然 这 曾是 一个 语言 和 那 这 轨枕 曾是
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
conversing with someone in his sleep .
对话 和 某人 在 他的 睡觉 .

现在他确信这是一种语言，而且睡着的人正在梦中与人交谈。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [tʃeɪndʒd] [ɑːn] ['rɪtʃɝdsənz] [feɪs] ['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
The expressions changed on Richardson's face rapidly as they do on the face of
这 表达式 已更改 在 理查森的 脸 快速 作为 他们 做 在 这 脸 的
['eniwʌn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
anyone during a conversation .
任何人 期间 一个 对话 .

理查森脸上的表情像任何人在谈话中那样迅速变化。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [æz; əz]
At one moment he laughed as he said something , then became serious as
在 一 片刻 他 笑了 作为 他 说 某物 , 然后 成为 严肃的 作为
[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] .
he said something else .
他 说 某物 别的 .

他一会儿笑着说着什么，一会儿又严肃地说道。

['sændrə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][dʒɔɪnd] - [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] .
Sandra came into the bedroom and joined Franstein at the bedside .
桑德拉 来了 进入 这 卧室 和 加入 - 在 这 床头 .

桑德拉走进卧室，来到弗兰斯坦的床边。

" ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɜːrɪdli] .

"	He's	never	been	like	this	before	,	"	she	said	worriedly	.
"	他是	绝不	到过	喜欢	这	前	,	"	她	说	担忧地	.

“他以前从来没有这样过，”她担忧地说。

" ['dʌznt] [hiː; hi]['evər] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ? "

"	Doesn't	he	ever	talk	in	his	sleep	?	"
"	不	他	曾经	讲话	在	他的	睡觉	?	"

“他难道从来不说梦话吗？”

" [hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] [snɔːrz] .

"	He	never	even	snores	.
"	他	绝不	甚至	打鼾	.

他甚至从来不打鼾。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] ['mærid] , [hiː; hi] [slept] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [stɑːpt]

When	we	were	first	married	,	he	slept	so	quietly	that	I	thought	he'd	stopped
什么时候	我们	是	第一的	已婚	,	他	睡着了	所以	悄悄	那	我	想法	他会	停止

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

我们刚结婚的时候，他睡觉非常安静，我以为他停止了呼吸。

[bʌt; bət][aɪ'd]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hiːd] [weɪk] [ɪn]

but	I'd	only	have	to	touch	him	or	whisper	to	him	and	he'd	wake	in
但	ID	仅有的	有	到	触碰	他	或者	耳语	到	他	和	他会	唤醒	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

但我只要碰他一下或者跟他耳语几句，他就会立刻醒来。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

What	does	this	mean	?	"
什么	做	这	意思是	?	"

这是什么意思?

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] , ['nevər] [fɪr] .

"	We'll	find	out	,	never	fear	.
"	出色地	寻找	出去	,	绝不	害怕	.

“我们会查明的，别担心。”

" [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [snoʊ] [rɪ'tɜːrn] .

"	They	went	back	into	the	sitting	room	as	they	heard	Snow	return	.
"	他们	去	后退	进入	这	坐着	房间	作为	他们	听到	雪	返回	.

他们听到斯诺回来了，便回到了客厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['sændrəz]

He	was	carrying	the	recording	machine	,	and	seeing	the	question	in	Sandra's
他	曾是	携带	这	记录	机器	,	和	看到	这	问题	在	桑德拉的

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

eyes	as	she	saw	it	,
眼睛	作为	她	锯	它	,

他当时拿着录音机，看到了桑德拉眼中和她一样的疑问。

[hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] : " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæmz] ['seɪɪŋ] .

he	said	reassuringly	:	"	We're	going	to	make	a	recording	of	what	Ham's	saying	.
他	说	令人安心	:	"	是	去	到	制作	一个	记录	的	什么	火腿	说	.

他安慰地说：“我们会录下哈姆说的话。”

[wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

We'll	soon	find	out	what	this	is	all	about	.
出色地	很快	寻找	出去	什么	这	是	全部	关于	.

我们很快就会知道这究竟是怎么回事。

" [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [teɪps] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wʌn]

"	He	busied	himself	changing	the	tapes	on	the	machine	,	taking	the	new	one
"	他	忙碌	他自己	变化	这	磁带	在	这	机器	,	采取	这	新的	一

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

他忙着更换机器上的磁带，从口袋里掏出新的磁带。

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .

and	fumbled	the	job	in	his	haste	.
和	笨手笨脚	这	工作	在	他的	匆忙	.

他因为匆忙而搞砸了工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌgd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'waindiʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrd]

He	had	plugged	in	the	microphone	and	was	unwinding	the	long	chord
他	有	已插电	在	这	麦克风	和	曾是	放松	这	长的	弦

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['rɪtʃɝdsənz] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] :

when	they	heard	Richardson's	voice	call	out	from	the	next	room	:
什么时候	他们	听到	理查森的	嗓音	称呼	出去	从	这	下一个	房间	:

他插上麦克风，正解开长长的连接线时，听到理查森的声音从隔壁房间传来：

" ['sændrə] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['rɪtʃərdsən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

"	Sandra	!	"	and	a	moment	later	,	Richardson	appeared	in	the	open	doorway	,
"	桑德拉	!	"	和	一个	片刻	之后	,	理查森	出现	在	这	打开	门口	,

['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

staring	at	them	in	astonishment	.
凝视	在	他们	在	惊讶	.

"桑德拉！"片刻之后，理查森出现在敞开的门口，惊讶地盯着他们。

" [eib] ! [fɪl] !

"	Abe	!	Phil	!
"	安倍	!	菲尔	!

"亚伯！菲尔！"

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

When	did	you	come	here	?	"
什么时候	做过	你	来	这里	?	"

你什么时候来的?

" [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [snoʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	About	half	an	hour	ago	,	"	Snow	replied	.
"	关于	一半	一个	小时	前	,	"	雪	回复	.

"大约半小时前，"斯诺回答道。

['rɪtʃərdsən] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Richardson	passed	a	hand	over	his	eyes	.
理查森	通过了	一个	手	超过	他的	眼睛	.

理查森用手捂住了眼睛。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	have	fallen	asleep	,	"	he	said	.
"	我	必须	有	倒下	睡着了	,	"	他	说	.

"我一定是睡着了，"他说。

" [juː; jʊ][dɪd] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [weɪk] [juː; jʊ] , " ['sændrə] [sed] .

"	You	did	,	darling	,	and	I	couldn't	wake	you	,	"	Sandra	said	.
"	你	做过	,	亲爱的	,	和	我	不能	唤醒	你	,	"	桑德拉	说	.

"你做到了，亲爱的，我怎么也叫不醒你，"桑德拉说。

" [soʊ][aɪ] [kɔːld] [fɪl] . "

"	So	I	called	Phil	.	"
"	所以	我	称为	菲尔	.	"

于是我给菲尔打了电话。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [weɪk] [ˌem 'iː] ? "
" You couldn't wake me ? "
" 你 不能 唤醒 我 ? "

"你叫不醒我吗？"

" [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] .
" No , and you were talking away in your sleep .
" 不 , 和 你 是 说 离开 在 你的 睡觉 .

"不，你睡着的时候一直在说话。"

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['wɜːrid] . "
You had me worried . "
你 有 我 担心 . "

你让我担心死了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" ['sændrə] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Sandra , at a loss , looked at Franstein and he answered for her .
" 桑德拉 , 在 一个 损失 , 看起来 在 - 和 他 回答 为了 她 .

桑德拉不知所措，看向弗兰斯坦，弗兰斯坦替她回答了她。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] , [hæm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were dreaming , Ham , " he said .
" 你 是 做梦 , 火腿 , " 他 说 .

"哈姆，你是在做梦，"他说。

['rɪtʃərdsən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
Richardson thought for a moment before replying .
理查森 想法 为了 一个 片刻 前 回复 .

理查森沉思片刻后回答道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] .
" Now that you mention it , I was .
" 现在 那 你 提到 它 , 我 曾是 .

"你这么一说，我的确是。"

[bʌt; bət] [wɒts] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'baʊt] [ðæt] ?
But what's so extraordinary about that ?
但 是什么 所以 非凡的 关于 那 ?

但这有什么特别之处呢?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [hɔːrnz] ?
Why are you all looking at me as if I'd suddenly grown horns ?
为什么 是 你 全部 寻找 在 我 作为 如果 ID 突然 生长 角 ?

你们为什么都用那种好像我突然长出角一样的眼神看着我?

" [d'juː] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ?
" D'you remember what the dream was about ?
" 你 记住 什么 这 梦 曾是 关于 ?

你还记得那个梦的内容吗?

" - [æskt] .
" Franstein asked .
" - 问 .

弗兰斯坦问道。

" ['veɪgli] .
" Vaguely .
" 依稀 .

"依稀。

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] .
It was just a dream .
它 曾是 只是 一个 梦 .

那只是一场梦。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?
Why is it so important ?
为什么 是 它 所以 重要的 ?

为什么它如此重要?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðem; ðəm] .
" He sat down in a deep chair and looked around at them .
" 他 卫星 向下 在 一个 深的 椅子 和 看起来 大约 在 他们 .

他坐进一把深椅子里，环顾四周。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is all this ? " he said .
" 什么 是 全部 这 ? " 他 说 .

"这到底是怎么回事？"他问道。

" [aɪ][fɔːl] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] [driːm] ,
" I fall asleep for half an hour , have a silly dream ,
" 我 落下 睡着了 为了 一半 一个 小时 , 有 一个 愚蠢的 梦 ,

我睡了半个小时，做了一个很傻的梦，

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][hæz; həz] ['hæpənd] .
and wake up to find you here looking as if something big has happened .
和 唤醒 向上 到 寻找 你 这里 寻找 作为 如果 某物 大的 有 发生 .
"
"
"

醒来发现自己在这里，一副好像发生了什么大事的样子。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [hæm] , " [sed] - .
" Something has happened , Ham , " said Franstein .
" 某物 有 发生 , 火腿 , " 说 - .

"哈姆，出事了，"弗兰斯坦说。

" ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" Something we don't understand .
" 某物 我们 不 理解 .

"我们不明白的事情。"

" ['rɪtʃərdsən] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Richardson started up in his seat .
" 理查森 开始 向上 在 他的 座位 .

理查森猛地从座位上站了起来。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
" Take it easy , there's nothing to worry about .
" 拿 它 简单的 , 有 没有什么 到 担心 关于 .

放轻松，没什么好担心的。

[wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We'll get to the bottom of it .
出色地 得到 到 这 底部 的 它 .

我们会查明真相。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [snoʊ] .
" He turned to Snow .
" 他 转向 到 雪 .

他转向斯诺。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I think I know the way out of this .
" 我 思考 我 知道 这 方式 出去 的 这 .

“我想我知道该怎么摆脱困境了。”

[pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər] [hæm] [tuː; tə] [hɪr] .
Play the recording for Ham to hear .
玩 这 记录 为了 火腿 到 听到 .

播放录音给哈姆听。

" [snoʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Snow hesitated for a moment .
" 雪 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

斯诺犹豫了片刻。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər]
" All right , if you think so , " he said , and busied himself with the recorder
" 全部 正确的 , 如果 你 思考 所以 , " 他 说 , 和 忙碌 他自己 和 这 录音机
,
,
,

“好吧，如果你这么认为的话，”他说着，便忙着摆弄录音机。

[ri'pleisin] [ðə; ði] [juːst] [teɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [spuːl] .
replacing the used tape on the spool .
替换 这 用过的 磁带 在 这 线轴 .

更换卷轴上用过的胶带。

['sændrə] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm]
Sandra perched herself on the arm of her husband's chair and put an arm
桑德拉 栖息 她自己 在 这 手臂 的 她 丈夫的 椅子 和 放 一个 手臂
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
about his shoulders .
关于 他的 肩膀 .

桑德拉坐在丈夫的椅子扶手上，一只胳膊搭在他的肩膀上。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [snoʊ] [lɪŋkt] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [spuːl] .
They waited while Snow linked up the end of the tape to the other spool .
他们 等待 尽管 雪 链接 向上 这 结尾 的 这 磁带 到 这 其他 线轴 .

他们等着，斯诺把磁带的末端连接到另一个卷轴上。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [pleɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ]
He pressed the Play switch , and presently there came the voices of Snow
他 按下 这 玩 转变 , 和 目前 那里 来了 这 声音 的 雪
[ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] .
and Richardson .
和 理查森 .

他按下播放键，随即传来了斯诺和理查森的声音。

" [ðæts] [ðɪs] [ˌæftɚ'nuːnz] [test] , " ['rɪtʃərdsən] [sed] .
" That's this afternoon's test , " Richardson said .
" 那就是 这 下午 测试 , " 理查森 说 .

“这就是今天下午的考验，”理查森说。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
Franstein nodded , and they continued to listen .
- 点头 , 和 他们 持续 到 听 .

弗兰斯坦点了点头，他们继续听着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [saʊndz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , ['rɪtʃɚdsənz]

Then	came	the	chanting	sounds	,	and	when	he	heard	them	,	Richardson's
然后	来了	这	吟唱	声音	,	和	什么时候	他	听到	他们	,	理查森的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

expression	changed	to	one	of	amazement	.
表达	已更改	到	一	的	惊愕	.

随后传来吟唱声，听到吟唱声，理查森的表情变成了惊讶。

[snoʊ] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Snow	switched	off	the	machine	.
雪	切换	离开	这	机器	.

Snow把机器关掉了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" ['rɪtʃərdsən] [æskt] .

"	Richardson	asked	.
"	理查森	问	.

理查森问道。

" [wiː; wi] [hoʊpt] [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	We	hoped	you'd	be	able	to	tell	us	,	"	Franstein	replied	.
"	我们	希望	你会	是	有能力的	到	告诉	我们	,	"	-	回复	.

“我们希望你能告诉我们，”弗兰斯坦回答道。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	should	I	know	about	it	?	"
什么	应该	我	知道	关于	它	?	"

我应该了解些什么?

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [vɔɪs] , [hæm] .

"	That	was	your	voice	,	Ham	.
"	那	曾是	你的	嗓音	,	火腿	.

“那是你的声音，哈姆。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][test] . "

Nobody's	touched	the	tape	,	and	I	heard	it	during	the	test	.	"
没有人	感动	这	磁带	,	和	我	听到	它	期间	这	测试	.	"

没人动过那盘磁带，而且我在测试的时候也听到了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] .

"	But	this	is	crazy	.
"	但	这	是	疯狂的	.

但这太疯狂了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	I	make	a	noise	like	that	without	knowing	anything	about	it	?
如何	可以	我	制作	一个	噪音	喜欢	那	没有	会心	任何事物	关于	它	?

我对此一无所知，怎么可能发出那样的声音呢?

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðæt] [test] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Why	,	I	remember	every	second	of	that	test	,	and	I	know	I	didn't	do	anything	like	that	.
为什么	，	我	记住	每一个	第二	的	那	测试	，	和	我	知道	我	没有	做	任何事物	喜欢	那	.

为什么？我记得那次考试的每一秒，我知道我没做过那样的事。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	He	jumped	to	his	feet	and	began	to	walk	up	and	down	the	room	,
"	他	跳了起来	到	他的	脚	和	开始	到	走	向上	和	向下	这	房间	,

他猛地站起身，开始在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] [hændz] [prest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	hands	pressed	to	his	head	.
他的	双手	按下	到	他的	头	.

他双手抱头。

" [aɪ] [sed] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [hæm] , " - [sed] .

"	I	said	take	it	easy	,	Ham	,	"	Franstein	said	.
"	我	说	拿	它	简单的	,	火腿	,	"	-	说	.

“我说，放轻松点，哈姆，”弗兰斯坦说。

['rɪtʃərdsən] [pʊld] [ʌp] [ʃɔ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

Richardson	pulled	up	short	in	his	pacing	and	turned	to	the	little	man	.
理查森	拉	向上	短的	在	他的	踱步	和	转向	到	这	小的	男人	.

理查森突然停下踱步，转身看向那个矮个子男人。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] ?

"	How	can	I	take	it	easy	?
"	如何	能	我	拿	它	简单的	?

我该如何放松呢?

[aɪ] [spend] [sɪks] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [test] , [rɪ'membər] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	spend	six	hours	in	the	capsule	in	a	difficult	test	,	remember	every	bit	of	it	,
我	花费	六	小时	在	这	胶囊	在	一个	难的	测试	,	记住	每一个	少量	的	它	,

我在太空舱里待了六个小时进行一项艰苦的测试，我记得每一个细节。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:lɪŋ] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['taɪərd] ,

come	out	of	it	feeling	not	even	tired	,
来	出去	的	它	感觉	不是	甚至	疲劳的	,

出来之后竟然一点也不觉得累。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

and	now	you	tell	me	that	in	the	middle	of	it	I	had	some	sort	of
和	现在	你	告诉	我	那	在	这	中间	的	它	我	有	一些	种类	的

[ə; eɪ] ['blækaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] .

a	blackout	and	made	funny	noises	.
一个	停电	和	制成	有趣的	噪音	.

现在你告诉我，在过程中我突然昏厥，还发出奇怪的声音。

[ðæt] [kæn; kən] ['oʊnli] [mi:n] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

That	can	only	mean	that	there's	something	wrong	with	me	,
那	能	仅有的	意思是	那	有	某物	错误的	和	我	,

那只能说明我自身出了问题。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .

and	you	don't	have	to	tell	me	what	that	means	.
和	你	不	有	到	告诉	我	什么	那	方法	.

你不必告诉我那是什么意思。

[aɪ][dəunt]['kwɑːlɪfaɪ] , ['æftər][ɔːl] .
I don't qualify , after all .
我 不 资格 , 后 全部 .

我终究不符合条件。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
Is that what you came here to tell me ?
是 那 什么 你 来了 这里 到 告诉 我 ?

这就是你来这里想告诉我的事吗?

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
" Franstein's voice was as quiet as before .
" - 嗓音 曾是 作为 安静的 作为 前 .

弗兰斯坦的声音和以前一样轻柔。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" It doesn't mean anything of the sort .
" 它 不 意思是 任何事物 的 这 种类 .

“这绝不是那种意思。”

[ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blækaʊt] [ɔːr] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər][breɪn] ,
If there'd been a blackout or if something else had happened to your brain ,
如果 那里 到过 一个 停电 或者如果 某物 别的 有 发生 到 你的 脑 ,

如果你当时昏迷了，或者你的大脑发生了其他什么情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [en'sefələgræf] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] .
it would have shown up on the encephalograph , and nothing showed .
它 会 有 所示 向上 在 这 脑电图 , 和 没有什么 显示 .

脑电图检查应该能显示出来，但什么也没显示出来。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,
I didn't know about this until I heard the recording ,
我 没有 知道 关于 这 直到 我 听到 这 记录 ,

我直到听到录音才知道这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [wiːd] [rʌn] [ðə; ði] [test] [ə; eɪ]
and we weren't going to say anything about it until we'd run the test a
和 我们 不是 去 到 说 任何事物 关于 它 直到 我们会 跑步 这 测试 一个
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

我们原本打算在进行第二次测试之前，不会透露任何相关信息。

[ðen] ['sændrə] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Then Sandra called us to say she couldn't wake you and that you were
然后 桑德拉 称为 我们 到 说 她 不能 唤醒 你 和 那 你 是
['tɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ,
talking in your sleep ,
说 在 你的 睡觉 ,

然后桑德拉打电话告诉我们她叫不醒你，而且你还在说梦话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['koʊmə]
and we came over to find you in a sleep as deep as a coma
和 我们 来了 超过 到 寻找 你 在 一个 睡觉 作为 深的 作为 一个 昏迷
[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] ['driːmiŋ] . "
and obviously dreaming . "
和 明显地 做梦 . "

我们过来的时候发现你睡得很沉，像昏迷了一样，显然是在做梦。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [test] ? "
" And what's that got to do with the test ? "
" 和 是什么 那 得到 到 做 和 这 测试 ? "

“那跟考试有什么关系？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði]
" **You were making the same sort of sounds in your sleep as you did in the**
" 你 是 制作 这 相同的 种类 的 声音 在 你的 睡觉 作为 你 做过 在 这
[test] ,
test ,
测试 ,

"你在睡梦中发出的声音和考试时发出的声音一模一样。"

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "
and I'm sure they add up to a language of some sort . "
和 我是 当然 他们 添加 向上 到 一个 语言 的 一些 种类 . "

我相信它们加起来一定构成了一种语言。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ?
You mean to say that was a language ?
你 意思是 到 说 那 曾是 一个 语言 ?

你的意思是说那是一种语言?

[fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [aɪv] ['nevər]['spoʊkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
For Pete's sake , I've never spoken anything but English all my life .
为了 皮特的 清酒 , 我已经 绝不 说 任何事物 但 英语 全部 我的 生活 .

看在老天的份上，我这辈子除了英语就没说过别的语言。

[aɪ][kɑːnt] . "
I can't . "
我 不能 . "

我不能。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .
" We know that .
" 我们 知道 那 .

我们知道这一点。

" ['rɪtʃərdsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Richardson turned to his wife .
" 理查森 转向 到 他的 妻子 .

理查森转向他的妻子。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" Is this true ?
" 是 这 真的 ?

这是真的吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['tensli] .
" he asked her tensely .
" 他 问 她 紧张地 .

他紧张地问她。

" [wʌz; wəz][aɪ] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ] [sliːp] ?
" Was I making noises like that in my sleep ?
" 曾是 我 制作 噪音 喜欢 那 在 我的 睡觉 ?

"我睡觉时会发出这样的声音吗? "

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] .
" She nodded miserably .
" 她 点头 惨痛地 .

她痛苦地点了点头。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He **threw** **up** **his** **hands** **.**
他 扔 向上 他的 双手 .

他举起了双手。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juə(r)] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] .
" **Okay** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you're** **three** **to** **one** **.**
" 好的 , " 他 说 , " 你是 三 到 一 .

“好的，”他说，“你们三比一。”

[ðə; ði] [eɪs] ['æstrənɔːt] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nʌt] [huː] [tɔːks] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ]
The **ace** **astronaut** **turns** **out** **to** **be** **some** **sort** **of** **nut** **who** **talks** **monkey** **language**
这 高手 宇航员 转弯 出去 到 是 一些 种类 的 坚果 WHO 会谈 猴 语言
[ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
in **his** **sleep** **,**
在 他的 睡觉 ,

这位王牌宇航员原来是个疯子，连睡梦中都会说猴子语。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [ə'weɪk] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **when** **he's** **awake** **too** **,** **without** **knowing** **it** **.**
和 什么时候 他是 醒 也 , 没有 会心 它 .

即使在他清醒的时候，他自己也不知道。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [tʃer] [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **went** **to** **the** **deep** **chair** **and** **slumped** **down** **into** **it** **.**
" 他 去 到 这 深的 椅子 和 瘫倒 向下 进入 它 .

他走到那张深椅前，瘫坐在里面。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?
" **What** **do** **we** **do** **now** **?**
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

[goʊ] ['ɪntuː] [ə'næləsɪs] [ə'gen] ?
Go **into** **analysis** **again** **?**
去 进入 分析 再次 ?

再进行一次分析?

[stɑːrt] [ɔːl] ['oʊvər] ?
Start **all** **over** **?**
开始 全部 超过 ?

一切重头再来?

" [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ɔːr] [duː] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **He** **laughed** **shortly** **and** **bitterly** **,** **and** **added** **:** **"** **Or** **do** **I** **resign** **from** **the**
" 他 笑了 不久 和 苦涩地 , 和 额外 : " 或者 做 我 辞职 从 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ? "
project **?** **"**
项目 ? "

他苦笑了一下，然后补充道：“或者我应该退出这个项目？”

" ['lɪs(ə)n] , [hæm] , " - [sed] .
" **Listen** **,** **Ham** **,** **"** **Franstein** **said** **.**
" 听 , 火腿 , " - 说 .

“听着，哈姆，”弗兰斯坦说道。

" [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wət'evər]
" **We're** **up** **against** **something** **new** **,** **something** **I** **don't** **understand** **,** **and** **whatever**
" 是 向上 反对 某物 新的 , 某物 我 不 理解 , 和 任何
['hæpənz] ,
happens **,**
发生 ,

“我们面对的是一些全新的、我不理解的东西，无论发生什么，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

we've	got	to	try	and	find	out	what	it	is	,
我们已经	得到	到	尝试	和	寻找	出去	什么	它	是	,

我们得想办法弄清楚它到底是什么。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks] .

for	your	sake	as	well	as	for	the	project's	.
为了	你的	清酒	作为	出色地	作为	为了	这	项目的	.

为了你好，也为了项目好。

[lets] [rɪ'læks][ænd; ənd][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] .

Let's	relax	and	start	with	the	dream	.
我们来吧	放松	和	开始	和	这	梦	.

让我们放松下来，从梦想开始吧。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	us	what	you	remember	of	it	.
告诉	我们	什么	你	记住	的	它	.

请告诉我们你对它的记忆。

" ['rɪtʃərdsən] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][spoʊk] .

"	Richardson	took	time	to	calm	down	before	he	spoke	.
"	理查森	采取	时间	到	冷静的	向下	前	他	辐	.

理查森冷静下来后才开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]['prez(ə)ntli] .

"	It	was	just	a	dream	,	"	he	began	presently	.
"	它	曾是	只是	一个	梦	,	"	他	开始	目前	.

"那只是一场梦，"他接着说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	There	was	a	big	spaceship	and	a	lot	of	people	standing	about	.	"
"	那里	曾是	一个	大的	飞船	和	一个	很多	的	人们	常设	关于	.	"

"那里有一艘巨大的宇宙飞船，周围站着很多人。"

" [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "

"	Where	was	this	?	"
"	在哪里	曾是	这	?	"

这是哪里?

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

"在哪里?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

On	Earth	,	I	suppose	.
在	地球	,	我	认为	.

我想，应该是在地球上吧。

['oʊpən] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊnli] . . . .

Open	place	,	you	know	,	only	.	.	.	.
打开	地方	,	你	知道	,	仅有的	.	.	.	.

空旷的地方，你知道，只有.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	He	paused	before	going	on	.
"	他	暂停	前	去	在	.

他停顿了一下，然后继续说道。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][end][laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .
" Only it wasn't standing up on end like a rocket .
" 仅有的 它 不是 常设 向上 在 结尾 喜欢 一个 火箭 .

"只是它没有像火箭一样竖起来。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
It was lying on its side , and we were loading it . "
它 曾是 说谎 在 它是 边 , 和 我们 是 加载中 它 . "

它侧翻在地，我们正在装载货物。

" [huː] [wɜːr; wər] - [wiː; wi] - ? "
" Who were ' we ' ? "
" WHO 是 - 我们 - ? "

"我们"指的是谁?

" [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['brʌðərz] .
" My father and my two brothers .
" 我的 父亲 和 我的 二 兄弟 .

"我的父亲和我的两个兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['sɪli] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['brʌðərz]
And that shows how silly the dream was because I haven't got any brothers
和 那 演出 如何 愚蠢的 这 梦 曾是 因为 我 还没有 得到 任何 兄弟
[ɔːr]['fɑːðər] .
or father .
或者 父亲 .

这说明我的梦想有多么愚蠢，因为我没有兄弟，也没有父亲。

[maɪ]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði] [driːm] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [laɪk][maɪ][oʊn] .
My father in the dream wasn't anything like my own .
我的 父亲 在 这 梦 不是 任何事物 喜欢 我的 自己的 .

梦中的父亲和我的父亲一点都不像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði] [kreɪts]
He was just an old man , and he told us where to stow the crates
他 曾是 只是 一个 老的 男人 , 和 他 讲述 我们 在哪里 到 存放 这 板条箱
. "
. "
. "

他只是个老人，他告诉我们应该把箱子放在哪里。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kreɪts] ? "
" What was in the crates ? "
" 什么 曾是 在 这 板条箱 ? "

"箱子里装的是什么？"

" [ɪn][ðə; ði] [kreɪts] ? " ['rɪtʃərdsən] [lʊkt] [ʌp] .
" In the crates ? " Richardson looked up .
" 在 这 板条箱 ? " 理查森 看起来 向上 .

"在板条箱里？"理查森抬起头。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] .
" Let me see now .
" 让 我 看 现在 .

让我看看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

另一个地球(Another Earth)
第2/2页

[oʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][spɜːrm][ʌv; əv] ['ænɪmlz]
they were full of the seeds of plants and eggs and sperm of animals
他们 是 满的 的 这 种子 的 植物 和 鸡蛋 和 精子 的 动物
— [sɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
— sort of the beginnings of things . "
— 种类 的 这 开端 的 事物 . "

它们里面充满了植物的种子、动物的卵子和精子——可以说是万物的起源。

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ?
" And where was the ship going to ?
" 和 在哪里 曾是 这 船 去 到 ?

“那艘船要去哪里？”

" [əˈgen] , ['rɪtʃərdsən] ['kɑːnsntreɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [riˈplaiŋ] .
" Again , Richardson concentrated before replying .
" 再次 , 理查森 集中 前 回复 .

理查森再次集中精神，然后才回答。

" [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" To another Earth , " he said .
" 到 其他 地球 , " 他 说 .

“去另一个地球，”他说。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðə; ði][oʊld] [gai] , ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]
The old guy , our father , said that this one was going to be destroyed by
这 老的 盖伊 , 我们的 父亲 , 说 那 这 一 曾是 去 到 是 损毁 经过
[sʌm; səm][dɪˈzæstər] ,
some disaster ,
一些 灾难 ,

我们的父亲，那个老人，说这栋房子将来会被某种灾难摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [əˈbaʊt][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]
and the people standing about were laughing and jeering and saying the
和 这 人们 常设 关于 是 笑 和 嘲笑 和 说 这
[oʊld][mæn][wʌz; wəz]['kreɪzi] . "
old man was crazy . "
老的 男人 曾是 疯狂的 . "

周围的人都在嘲笑、讥讽，说这个老人疯了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][dɪˈzæstər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? " [æskt] - .
" Do you know what sort of disaster was going to happen ? " asked Franstein .
" 做 你 知道 什么 种类 的 灾难 曾是 去 到 发生 ? " 问 - .

“你知道将会发生什么样的灾难吗？”弗兰斯坦问道。

['rɪtʃərdsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][smaɪl] [fɔ:rmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Richardson	**looked**	**at**	**him**	**and**	**suddenly**	**a**	**smile**	**formed**	**on**	**his**	**face**	**.**
理查森	看起来	在	他	和	突然	一个	微笑	形成	在	他的	脸	.

理查森看着他，脸上突然露出了笑容。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [dri:m] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Now**	**I**	**know**	**where**	**that**	**dream**	**came**	**from**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	现在	我	知道	在哪里	那	梦	来了	从	,	"	他	说	.

“现在我知道那个梦的由来是什么了，”他说。

" [rɪ'membər] [ðæt] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ?

"	**Remember**	**that**	**book**	**On**	**The**	**Beach**	**?**
"	记住	那	书	在	这	海滩	?

还记得《在海滩上》这本书吗?

[ðə; ði]['stɔ:ri][ə'baʊt] [haʊ] ['evriwʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt][baɪ]['nu:kliər] ['fɔ:laʊt] ?

The	**story**	**about**	**how**	**everyone**	**on**	**Earth**	**was**	**wiped**	**out**	**by**	**nuclear**	**fallout**	**?**
这	故事	关于	如何	每个人	在	地球	曾是	擦拭	出去	经过	核	掉出来	?

讲述的是地球上所有人如何被核辐射毁灭的故事吗?

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

That's	**it**	**!**
那就是	它	!

就是这样!

[aɪ] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] [wen] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

I	**remember**	**wondering**	**when**	**I**	**read**	**it**	**if**	**some**	**of**	**us**	**would**	**be**	**able**	**to**
我	记住	好奇	什么时候	我	读	它	如果	一些	的	我们	会	是	有能力的	到

[goʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] [hɪr] ,

go	**to**	**another**	**planet**	**before**	**anything**	**like**	**that**	**happened**	**here**	**,**
去	到	其他	行星	前	任何事物	喜欢	那	发生	这里	,

我记得当时读到这篇文章时就在想，在我们当中是否有人能在类似的事情发生之前去另一个星球旅行。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [wi:d] ['prɑ:bəbli] [teɪk] [θɪŋz] [laɪk] [si:dz] [ænd; ənd][soʊ]

and	**I**	**remember**	**thinking**	**,**	**too**	**,**	**that**	**we'd**	**probably**	**take**	**things**	**like**	**seeds**	**and**	**so**
和	我	记住	思维	,	也	,	那	我们会	大概	拿	事物	喜欢	种子	和	所以

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

on	**with**	**us**	**,**
在	和	我们	,

我还记得当时我在想，我们大概会带上种子之类的东西。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊvə][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	**even**	**the**	**ova**	**of**	**animals**	**,**
和	甚至	这	卵	的	动物	,

甚至包括动物的卵子，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðen] [wi:d] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] — [fri:z] [ðem; ðəm]

and	**that**	**by**	**then**	**we'd**	**probably**	**know**	**how**	**to**	**preserve**	**them**	**—**	**freeze**	**them**
和	那	经过	然后	我们会	大概	知道	如何	到	保存	他们	—	冻结	他们

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . "

or	**something**	**of**	**the**	**sort**	**.**	**"**
或者	某物	的	这	种类	.	"

到那时，我们可能就知道如何保存它们了——比如冷冻之类的。”

" [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] [naʊ] , " [snoʊ] [sed] .

"	**We**	**can**	**do**	**that**	**now**	**,**	**"**	**Snow**	**said**	**.**
"	我们	能	做	那	现在	,	"	雪	说	.

“我们现在就可以这么做了，”斯诺说。

" [wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , " [sed] ['rɪtʃərdsən] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

"	**Well**	**,**	**there**	**it**	**is**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Richardson**	**,**	**smiling**	**again**	**.**
"	出色地	,	那里	它	是	,	然后	,	"	说	理查森	,	微笑	再次	.

“好了，就是这样了，”理查森笑着说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	There's	the	explanation	.	"
"	有	这	解释	.	"

“这就是原因。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [driːm] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [snoʊ] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [saʊndz] ?

"	It	explains	the	dream	all	right	,	"	agreed	Snow	,	"	but	what	about	the	sounds	?
"	它	解释	这	梦	全部	正确的	,	"	同意	雪	,	"	但	什么	关于	这	声音	?

“这确实解释了梦境，”斯诺同意道，“但是声音呢？”

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæpsə)l] ? "

Particularly	those	you	made	in	the	capsule	?	"
特别	那些	你	制成	在	这	胶囊	?	"

尤其是你在胶囊里制作的那些?

" [lɔːrd] , [jes] ! " [sed] ['rɪtʃərdsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [left][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Lord	,	yes	!	"	said	Richardson	,	and	the	smile	left	his	face	.
"	主	,	是的	!	"	说	理查森	,	和	这	微笑	左边	他的	脸	.

“主啊，是的！”理查森说道，脸上的笑容消失了。

" [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðoʊz] .

"	I'd	forgotten	about	those	.
"	ID	被遗忘的	关于	那些	.

“我都忘了那些事了。”

[ðæt] [pʊts] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	puts	us	back	to	where	we	came	in	,	doesn't	it	?	"
那	放置	我们	后退	到	在哪里	我们	来了	在	,	不	它	?	"

那岂不是又让我们回到了原点吗?

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [sed] - .

"	I'm	not	so	sure	,	"	said	Franstein	.
"	我是	不是	所以	当然	,	"	说	-	.

“我不太确定，”弗兰斯坦说。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [praʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	got	to	his	feet	and	,	in	his	turn	,	prowled	up	and	down	the	room	,
他	得到	到	他的	脚	和	,	在	他的	转动	,	潜行	向上	和	向下	这	房间	,

他站起身来，然后开始在房间里来回踱步。

[diːp] [ɪn] [θɔːt] .

deep	in	thought	.
深的	在	想法	.

陷入沉思。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

The	others	waited	for	him	to	go	on	,	and	presently	he	turned	to
这	其他的	等待	为了	他	到	去	在	,	和	目前	他	转向	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其他人等着他继续说下去，过了一会儿，他转过身来面对他们。

[ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	glint	of	excitement	in	his	eyes	.
一个	闪烁	的	激动	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝兴奋的光芒。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	we're	onto	something	,	"	he	said	.
"	我	思考	是	到	某物	,	"	他	说	.

“我觉得我们好像找到了什么关键点，”他说。

" [ðoʊz] [saʊndz] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [driːm] , [hæm] ,
" **Those** **sounds** **are** **obviously** **a** **part** **of** **your** **dream** , **Ham** ,
" 那些 声音 是 明显地 一个 部分 的 你的 梦 , 火腿 ,

“哈姆，那些声音显然是你梦境的一部分。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæps(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn]
including **the** **ones** **you** **made** **in** **the** **capsule** , **and** **only** **you** **know** **what** **they** **mean**
包括 这 一个 你 制成 在 这 胶囊 , 和 仅有的 你 知道 什么 他们 意思是
. "
: **"**
. "

包括你在胶囊里制作的那些，只有你知道它们的含义。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ! "
" **But** **I** **don't** **even** **remember** **making** **them** **!** **"**
" 但 我 不 甚至 记住 制作 他们 ! "

“但我根本不记得我做过它们！”

" [noʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][maɪnd] [dʌz] .
" **No** , **but** **your** **mind** **does** **.**
" 不 , 但 你的 头脑 做 .

不，但你的想法是这样。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌn'lɑːk] [jʊr; jər][maɪnd] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] ,
If **we** **can** **unlock** **your** **mind** , **we** **can** **find** **the** **secret** ,
如果 我们 能 开锁 你的 头脑 , 我们 能 寻找 这 秘密 ,

如果我们能打开你的心扉，就能找到秘密。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
and **there's** **a** **way** **in** **which** **it** **can** **be** **done** **.**
和 有 一个 方式 在 哪个 它 能 是 完毕 .

而且有办法可以做到。

[hɪp'noʊsɪs] . "
Hypnosis **.** **"**
催眠 . "

催眠术。

" [hɪp'noʊsɪs] ?
" **Hypnosis** **?**
" 催眠 ?

催眠?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] [æt; ət][wʌns] .
" **The** **others** **spoke** **at** **once** **.**
" 这 其他的 辐 在 一次 .

其他人立刻开口说话。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Franstein **nodded** **.**
- 点头 .

弗兰斯坦点了点头。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [træns] , [hæm] ,
" **I've** **got** **to** **put** **you** **into** **a** **hypnotic** **trance** , **Ham** ,
" 我已经 得到 到 放 你 进入 一个 催眠的 发呆 , 火腿 ,

“我得让你进入催眠状态，哈姆。”

[ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [ðæt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — ['oʊnli] [θɪŋk] ,
and **we'll** **play** **that** **recording** **back** **to** **you** **and** **I** **think** **—** **only** **think** ,
和 出色地 玩 那 记录 后退 到 你 和 我 思考 — 仅有的 思考 ,

我们会把那段录音放给你听，我想——只是想想，

[rɪ'membər] — [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

remember	**—**	**that**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**us**	**what**	**they**	**mean**	**.**
记住	—	那	你是	去	到	是	有能力的	到	告诉	我们	什么	他们	意思是	.

记住——你要能够告诉我们它们的意思。

['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [fɪl] ? "

Any	**objection**	**,**	**Phil**	**?**	**"**
任何	异议	,	菲尔	?	"

菲尔，你有什么异议吗?

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['ekspɜːrt] . "

"	**You're**	**the**	**expert**	**.**	**"**
"	你是	这	专家	.	"

"你是专家。"

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [hæm] ? "

"	**How**	**about**	**you**	**,**	**Ham**	**?**	**"**
"	如何	关于	你	,	火腿	?	"

"哈姆，你呢？"

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	**I'll**	**do**	**anything**	**to**	**clear**	**up**	**this**	**business**	**.**
"	患病的	做	任何事物	到	清除	向上	这	商业	.

"我愿意做任何事来澄清这件事。"

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**He**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	他	跳了起来	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	**Let's**	**get**	**on**	**with**	**it**	**now**	**.**
"	我们来吧	得到	在	和	它	现在	.

我们现在就开始吧。

[wʌt] [duː][aɪ][duː] ?

What	**do**	**I**	**do**	**?**
什么	做	我	做	?

我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ? "

Shall	**I**	**lie**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**?**	**"**
将	我	说谎	向下	在	这	沙发	?	"

我该躺在沙发上吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] [tuː] , [eib] , " [sed] [snoʊ] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**are**	**a**	**hypnotist**	**too**	**,**	**Abe**	**,**	**"**	**said**	**Snow**	**.**
"	我	没有	知道	你	是	一个	催眠师	也	,	安倍	,	"	说	雪	.

"我不知道你也是个催眠师，阿贝，"斯诺说道。

" [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] , [ðoʊ] .

"	**I'm**	**not**	**surprised**	**,**	**though**	**.**
"	我是	不是	惊讶	,	尽管	.

"不过，我并不感到惊讶。"

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .

I	**might**	**have**	**known**	**.**
我	可能	有	已知	.

我本该知道的。

" - [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	**Franstein**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**this**	**.**
"	-	采取	不	注意	的	这	.

弗兰斯坦对此毫不在意。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][wʌn][hænd]

He	stepped	up	to	Richardson	and	looked	up	at	him	,	holding	out	one	hand
他	步	向上	到	理查森	和	看起来	向上	在	他	,	保持	出去	一	手

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

which	the	other	,
哪个	这	其他	,

他走到理查森面前，抬头看着他，伸出一只手，另一只手.....

['wʌndrɪŋli] , [tʊk] .

wonderingly	,	took	.
惊奇地	,	采取	.

疑惑地，拿走了。

" [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [hæm] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] .

"	The	big	thing	is	confidence	,	Ham	,	"	he	said	,	looking	up	earnestly	.
"	这	大的	事物	是	信心	,	火腿	,	"	他	说	,	寻找	向上	切实	.

"最重要的是自信，哈姆，"他抬起头，认真地说。

" [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Complete	confidence	.
"	完全的	信心	.

"完全信任。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] ?

You	have	that	in	me	?
你	有	那	在	我	?

你拥有我身上的这种特质吗?

" ['rɪtʃərdsən] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Richardson	looked	down	on	the	little	man	and	nodded	his	head	.
"	理查森	看起来	向下	在	这	小的	男人	和	点头	他的	头	.

理查森低头看着这个矮个子男人，点了点头。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

"当然，"他说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ] , [eib] .

"	I've	always	had	that	in	you	,	Abe	.
"	我已经	总是	有	那	在	你	,	安倍	.

"我一直都相信你身上有这种特质，阿贝。"

" - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hænd] .

"	Franstein	continued	to	hold	the	other's	hand	.
"	-	持续	到	抓住	这	其他的	手	.

弗兰斯坦继续握着对方的手。

" [ðæts] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	fine	,	"	he	said	.
"	那就是	美好的	,	"	他	说	.

"没关系，"他说。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	All	you	have	to	do	is	to	relax	and	trust	in	me	.
"	全部	你	有	到	做	是	到	放松	和	相信	在	我	.

你只需要放松，相信我。

[dʒʌst][rɪ'læks] [kəm'pliːtli] .

Just	relax	completely	.
只是	放松	完全地	.

完全放松。

[dʒʌst][let] [jɔːr'self] [goʊ] — [eɪ] ?
Just let yourself go — eh ?
只是 让 你自己 去 — 嗯 ?

就放开自己吧——嗯?

" ['rɪtʃɝdsənz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - ,
" Richardson's head nodded again , and for a moment Franstein ,
" 理查森的 头 点头 再次 , 和 为了 一个 片刻 - ,

理查森再次点了点头，弗兰斯坦愣了一下，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː] ['rɪtʃɝdsənz] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
still holding the hand continued to look up into Richardson's face above him .
仍然 保持 这 手 持续 到 看 向上 进入 理查森的 脸 多于 他 .

仍然握着那只手，继续抬头看着上方理查森的脸。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] :
Then he released the hand and said :
然后 他 发布 这 手 和 说 :

然后他松开手，说道：

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" Now you can lie down on the couch if you like .
" 现在 你 能 说谎 向下 在 这 长椅 如果 你 喜欢 .

“现在你可以躺在沙发上休息了。”

" ['rɪtʃərdsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" Richardson went to the couch and stretched himself out on it .
" 理查森 去 到 这 长椅 和 拉伸 他自己 出去 在 它 .

理查森走到沙发旁，伸了个懒腰躺在上面。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ðɪs] , " ['sændrə] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
" I've heard a lot about this , " Sandra said , " but I've never seen it done .
" 我已经 听到 一个 很多 关于 这 , " 桑德拉 说 , " 但 我已经 绝不 已见 它 完毕 .

“我听说过很多关于这方面的事情，”桑德拉说，“但我从未见过实际操作。”

" - [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Franstein smiled at her .
" - 微笑 在 她 .

弗兰斯坦对她笑了笑。

" [juːv] [dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You've just seen it done , my dear , " he said ,
" 你已经 只是 已见 它 完毕 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ,

“你刚才已经亲眼看到了，亲爱的，”他说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['ædɪd] : " ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
and as she stared back at him in astonishment , added : " He's a very good
和 作为 她 凝视 后退 在 他 在 惊讶 , 额外 : " 他是 一个 非常 好的
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她惊讶地回望着他，补充道：“他是一个非常好的拍摄对象。”

[naʊ] , [wen] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['redi] . . . . "
Now , when that machine is ready . . . . "
现在 , 什么时候 那 机器 是 准备好 . . . . "

现在，等那台机器准备就绪.....”

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " - [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tuː; tə] [snoʊ] ,
" If I'm right in what I think , " Franstein said a few minutes later to Snow ,
" 如果 我是 正确的 在 什么 我 思考 , " - 说 一个 很少 分钟 之后 到 雪 ,

“如果我的猜测没错的话，”几分钟后，弗兰斯坦对斯诺说道。

[huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [naʊ] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ,

who	stood	by	the	table	on	which	now	rested	the	recorder	,
WHO	站立	经过	这	桌子	在	哪个	现在	休息	这	录音机	,

他当时站在桌子旁，桌子下面放着录音机。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sændrə] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

and	to	Sandra	who	was	at	the	head	of	the	couch	looking	down	on
和	到	桑德拉	WHO	曾是	在	这	头	的	这	长椅	寻找	向下	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [leɪ] [ðer; ðər] ,

her	husband	who	lay	there	,
她	丈夫	WHO	躺	那里	,

还有坐在沙发头边，俯视着躺在那里的丈夫的桑德拉，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] .

his	eyes	half	-	closed	,	"	you're	going	to	hear	something	very	surprising	.
他的	眼睛	一半	-	关闭	,	"	你是	去	到	听到	某物	非常	奇怪	.

他半闭着眼睛说："你将会听到一些非常令人惊讶的事情。"

[pliːz] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Please	don't	make	a	sound	.
请	不	制作	一个	声音	.

请不要出声。

" [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] - ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	They	nodded	their	heads	,	and	Franstein	seated	himself	on	the	edge	of
"	他们	点头	他们的	头部	,	和	-	坐着	他自己	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the	couch	,
这	长椅	,

他们点了点头，弗兰斯坦便在沙发边缘坐了下来。

[liːnd] ['oʊvər] ['rɪtʃərdsən] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] : " [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [hæm] ? "

leaned	over	Richardson	,	and	spoke	softly	:	"	You	hear	me	,	Ham	?	"
倾斜	超过	理查森	,	和	辐	轻轻	:	"	你	听到	我	,	火腿	?	"

他俯身靠近理查森，轻声说道："你听到我说话了吗，哈姆？"

" [jes] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	I	hear	you	.	"
"	是的	,	我	听到	你	.	"

"是的，我听到了。"

" [ðen] ['lɪs(ə)n] .

"	Then	listen	.
"	然后	听	.

"那就听着。"

" - [tɜːrnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [snoʊ] .

"	Franstein	turned	and	nodded	to	Snow	.
"	-	转向	和	点头	到	雪	.

弗兰斯坦转过身，向斯诺点了点头。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] , ['klɪrli] , [ðə; ði] [tʃɑːntid] [saʊndz]

The	machine	was	switched	on	and	there	came	,	clearly	,	the	chanted	sounds
这	机器	曾是	切换	在	和	那里	来了	,	清楚地	,	这	吟诵	声音

[ʌv; əv][ðə; ði][test] .

of	the	test	.
的	这	测试	.

机器启动了，清晰地传来了测试的吟唱声。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɔːf] .

They	finished	and	the	machine	was	switched	off	.
他们	完成的	和	这	机器	曾是	切换	离开	.

他们完成了工作，机器就被关掉了。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , [hæm] ? "
" You heard , Ham ? "
" 你 听到 , 火腿 ? "

“你听到了吗，哈姆？”

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] . "
" Yes , I heard . "
" 是的 , 我 听到 . "

“是的，我听说了。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðoʊz] [saʊndz] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [hɜːrd] . "
" You made those sounds that we just heard . "
" 你 制成 那些 声音 那 我们 只是 听到 . "

“刚才我们听到的声音就是你发出的。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] ? "
" Can you repeat them ? "
" 能 你 重复 他们 ? "

“你能再说一遍吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [duː][soʊ] .
" Then do so .
" 然后 做 所以 .

那就照做吧。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][streɪndʒ] [loʊ] ['tʃæntɪŋ] [saʊndz] ['striːmd] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɝdsənz] [lɪps] .
" And now the strange low chanting sounds streamed from Richardson's lips .
" 和 现在 这 奇怪的 低的 吟唱 声音 流媒体 从 理查森的 嘴唇 .

“现在，理查森的嘴唇里传出了奇怪的低沉吟唱声。”

['sændrə][pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ][gæsp] .
Sandra put her hands to her mouth to stifle a gasp .
桑德拉 放 她 双手 到 她 嘴 到 窒息 一个 喘气 .

桑德拉用手捂住嘴，努力不让自己倒吸一口凉气。

[snoʊ] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tens] .
Snow stepped to her side , his face tense .
雪 步 到 她 边 , 他的 脸 紧张 .

斯诺走到她身边，脸色紧张。

[ðə; ði] [saʊndz] ['siːst] [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [sed] ['sɔːftli] : "
The sounds ceased and Franstein - , his eyes alight with excitement , said softly : "
[tel] [ˌjuː 'es] ,
Tell us ,
告诉 我们 ,

声音停止了，弗兰斯坦眼中闪烁着兴奋的光芒，轻声说道：“告诉我们，

[tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "
to whom are you speaking ? "
到 谁 是 你 请讲 ? "

你在和谁说话？

" [tuː; tə][maɪ] [sʌnz] . "
" **To** **my** **sons** **.** "
" 到 我的 儿子们 . "

“献给我的儿子们。”

" [tel] [juː 'es][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Tell** **us** **in** **English** **what** **you** **are** **saying** **to** **them** **.**
" 告诉 我们 在 英语 什么 你 是 说 到 他们 .

请用英语告诉我们你对他们说了什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

- [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] [spoʊk] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Franstein **repeated** **his** **command** **,** **and** **Richardson** **spoke** **again** **,** **this** **time** **in** **his**
- 重复 他的 命令 , 和 理查森 辐 再次 , 这 时间 在 他的
['nɔːrm(ə)l] [vɔɪs] .
normal **voice** **.**
普通的 嗓音 .

弗兰斯坦重复了他的命令，理查森再次开口，这次是用他正常的声音。

" [ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rʌpt] ;
" **And** **God** **saw** **the** **earth** **,** **and** **behold** **it** **was** **corrupt** **;**
" 和 上帝 锯 这 地球 , 和 看哪 它 曾是 腐败 ;

神观看世界，见世界败坏了；

[fɔːr; fər][ɔːl] [fleʃ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
for **all** **flesh** **had** **corrupted** **their** **way** **upon** **the** **earth** **.**
为了 全部 肉 有 腐败的 他们的 方式 之上 这 地球 .

因为凡有血气的，在世上都败坏了他们的行为。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə]['noʊə] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] ;
And **God** **said** **to** **Noah** **,** **I** **have** **determined** **to** **make** **an** **end** **of** **all** **flesh** **;**
和 上帝 说 到 诺亚 , 我 有 决定 到 制作 一个 结尾 的 全部 肉 ;

上帝对挪亚说：“我已经决定要灭绝一切有血肉之躯的人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vaɪələns] [θruː] [ðem; ðəm] ; [bɪ'hoʊld][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ]
for **the** **earth** **is** **filled** **with** **violence** **through** **them** **;** **behold** **I** **will** **destroy**
为了 这 地球 是 已填 和 暴力 通过 他们 ; 看哪 我 将要 破坏
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .
them **with** **the** **earth** **.**
他们 和 这 地球 .

因为地上充满了他们的强暴；看哪，我必将他们与地一同毁灭。

[meɪk] [jɔːr'self] [æn; ən][ɑːrk] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] , [juː; jʊ] ,
Make **yourself** **an** **ark** **.** **.** **.** **and** **you** **shall** **come** **into** **the** **ark** **,** **you** **,**
制作 你自己 一个 方舟 . . . 和 你 将 来 进入 这 方舟 , 你 ,

造一艘方舟……你们要进入方舟，

[jʊr; jər] [sʌnz] , [jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌnz] - [waɪvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
your **sons** **,** **your** **wife** **,** **and** **your** **sons** **'** **wives** **with** **you** **.**
你的 儿子们 , 你的 妻子 , 和 你的 儿子们 - 妻子们 和 你 .

你的儿子、你的妻子和你儿媳都和你在一起。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt]['ɪntuː]
And **of** **every** **living** **thing** **of** **all** **flesh** **you** **shall** **bring** **two** **of** **every** **sort** **into**
和 的 每一个 活的 事物 的 全部 肉 你 将 带来 二 的 每一个 种类 进入
[ðə; ði][ɑːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
the **ark** **to** **keep** **them** **alive** **with** **you** **,**
这 方舟 到 保持 他们 活 和 你 ,

凡有血肉的活物，每样两个，都要带进方舟，好与你们一同保全性命。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] . . . .

they	shall	be	male	and	female	.	.	.	.
他们	将	是	男性	和	女性	.	.	.	.

他们应当有男性和女性.....

['ɔːlsoʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ɪz] ['iːtn] [ænd; ənd] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . . . .

Also	take	with	you	every	sort	of	food	that	is	eaten	and	store	it	up	.	.	.
还	拿	和	你	每一个	种类	的	食物	那	是	吃	和	店铺	它	向上	.	.	.

还要把吃过的所有食物都带上并储存起来.....

[ænd; ənd] ['noʊə] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] . . . .

And	Noah	did	all	that	the	Lord	had	commanded	him	.	.	.	.
和	诺亚	做过	全部	那	这	主	有	命令	他	.	.	.	.

于是，挪亚照着耶和华所吩咐他的一切都做了.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['teɪpərd] [ɔːf]['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd]['sændrə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr]

"	The	voice	tapered	off	into	silence	,	and	Sandra	,	her	eyes	wide	with	fear
"	这	嗓音	锥	离开	进入	沉默	,	和	桑德拉	,	她	眼睛	宽的	和	害怕

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ['wɪspəd] :

and	amazement	whispered	:
和	惊愕	低声说道	:

声音渐渐消失，桑德拉睁大了眼睛，眼中满是恐惧和惊讶，低声说道：

" [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

"	That's	the	story	of	the	Flood	and	he	told	it	as	if	he	was	there
"	那就是	这	故事	的	这	洪水	和	他	讲述	它	作为	如果	他	曾是	那里

.

:

.

“这就是大洪水的故事，他讲述的时候就像身临其境一样。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

" - ['saɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ænd; ənd][bent]['oʊvər] ['rɪtʃərdsən] [huːz] [aɪz]

"	Franstein	silenced	her	with	a	gesture	and	bent	over	Richardson	whose	eyes
"	-	沉默	她	和	一个	手势	和	弯曲	超过	理查森	谁	眼睛

[wɜːr; wər][kloʊzd] .

were	closed	.
是	关闭	.

弗兰斯坦用手势示意她安静，然后俯身靠近闭着眼睛的理查森。

" [hæm] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪn'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Ham	,	"	he	said	,	a	note	of	insistence	in	his	voice	,	"	you	hear	me	?
"	火腿	,	"	他	说	,	一个	笔记	的	坚持	在	他的	嗓音	,	"	你	听到	我	?

“哈姆，”他语气中带着一丝坚持，“你听到我说话了吗？”

['ænsər] !

Answer	!
回答	!

回答!

" [ðə; ði] [aɪz] [hæf]['oʊpənd] .

"	The	eyes	half	opened	.
"	这	眼睛	一半	打开	.

“眼睛半睁着。”

" [jes] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	I	hear	you	.	"
"	是的	,	我	听到	你	.	"

“是的，我听到了。”

" [tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ? "
" **Tell me , where did you go in the ark ? "**
" 告诉 我 , 在哪里 做过 你 去 在 这 方舟 ? "

“告诉我，你坐方舟去了哪里？”

" [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] . . . ['meni] ['wɔːtərz] ,
" **To a place of many waters . . . many waters ,**
" 到 一个 地方 的 许多 水 . . . 许多 水 ,

“到水多的地方……水多的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['restɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] .
and we rested on them until they went down .
和 我们 休息 在 他们 直到 他们 去 向下 .

我们趴在它们上面休息，直到它们倒下。

" [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
" **Now the voice was fading .**
" 现在 这 嗓音 曾是 褪色 .

“声音渐渐消失了。”

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Where was it ?**
" 在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Tell me , where was it ?
告诉 我 , 在哪里 曾是 它 ?

告诉我，它在哪里?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **The reply came in almost a whisper .**
" 这 回复 来了 在 几乎 一个 耳语 .

回答几乎是耳语般的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɜːrθ] . . . [ə'nʌðər] [ɜːrθ] . . . .
It was another earth . . . another earth . . . .
它 曾是 其他 地球 . . . 其他 地球 . . . .

那是另一个地球……另一个地球……

" [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [diːpər] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪps] [stɪl] [muːvd] ,
" **The eyes closed again , the breathing became deeper , but the lips still moved ,**
" 这 眼睛 关闭 再次 , 这 呼吸 成为 更深 , 但 这 嘴唇 仍然 已搬 ,

“眼睛再次闭上，呼吸变得深沉，但嘴唇仍在动。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , ['berli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [tens] ['saɪləns] , [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [loʊ] ,
and through them , barely heard in the tense silence , came again the low ,
和 通过 他们 , 仅仅 听到 在 这 紧张 沉默 , 来了 再次 这 低的 ,
['tʃæntɪŋ] [saʊndz] .
chanting sounds .
吟唱 声音 .

在紧张的寂静中，低沉的吟唱声再次从他们中间传来，几乎难以听见。

[ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ðə; ði] [lɪps] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd]

Then	**they**	**,**	**too**	**,**	**died**	**away**	**to**	**silence**	**,**	**the**	**lips**	**ceased**	**to**	**move**	**,**	**and**
然后	他们	,	也	,	死亡	离开	到	沉默	,	这	嘴唇	停止	到	移动	,	和

['rɪtʃərdsən] [slept] .

Richardson	**slept**	**.**
理查森	睡着了	.

然后，他们也渐渐安静下来，嘴唇不再动了，理查森睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神